叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉·哈维与血液循(william Harvey And The Discovery Of The) 000001

2. 威廉·哈维与血液循(william Harvey And The Discovery Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·哈维与血液循(William Harvey and the Discovery of the) 第1/2页

['wɪljəm] ['hɑːvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
WILLIAM HARVEY AND THE DISCOVERY OF THE CIRCULATION OF THE BLOOD
威廉 哈维 和 这 发现 的 这 循环 的 这 血

威廉·哈维与血液循环的发现

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . Huxley1
By Thomas H . Huxley1
经过 托马斯 H . Huxley1

作者：托马斯·H·赫胥黎[1]

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
I DESIRE this evening to give you some account of the life and labours
我 欲望 这 晚上 到 给 你 一些 帐户 的 这 生活 和 劳动

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] — ['wɪljəm] ['hɑːvi] .
of a very noble Englishman — William Harvey .
的 一个 非常 高贵 英国人 — 威廉 哈维 .

今晚，我想向大家讲述一位非常高尚的英国人——威廉·哈维的生平及其事迹。

['wɪljəm] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
William Harvey was born in the year 1578 , and as he lived until the
威廉 哈维 曾是 出生 在 这 年 - , 和 作为 他 居住地 直到 这

[jɪə(r)] - ,
year 1657 ,
年 - ,

威廉·哈维生于1578年，卒于1657年。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
he very nearly attained the age of 80 .
他 非常 几乎 已达到 这 年龄 的 - .

他差点就活到80岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['lændəʊnə(r)][ɪn] [kent] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]
He was the son of a small landowner in Kent , who was sufficiently
他 曾是 这 儿子 的 一个 小的 土地所有者 在 肯特 , WHO 曾是 足够

['welθi] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ,
wealthy to send this ,
富裕 到 发送 这 ,

他是肯特郡一位小地主的儿子，父亲家境殷实，足以寄出这笔钱。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ; [waɪl] [hiː; hi][em'bɑːk, im-][ðə; ði]
his eldest son , to the University of Cambridge ; while he embarked the
他的 长子 儿子 , 到 这 大学 的 剑桥 ; 尽管 他 启航 这

['ʌðə(r)z][ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [pə'sjuːts] ,
others in mercantile pursuits ,
其他的 在 商业 追求 ,

他将长子送入剑桥大学深造；而让其他子女从事商业活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , [æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ə'teɪnd] ['rɪtʃɪz] .
in which they all , as time passed on , attained riches .
在 哪个 他们 全部 , 作为 时间 通过了 在 , 已达到 财富 .

随着时间的推移，他们都获得了财富。

['wɪljəm] ['hɑːvi] , ['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ðeə(r)] ,
William Harvey , after pursuing his education at Cambridge , and taking his degree there ,
威廉 哈维 , 后 追求 他的 教育 在 剑桥 , 和 采取 他的 程度 那里 ,

威廉·哈维在剑桥大学完成学业并获得学位后，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l] — [ænd; ənd]['dʒʌstli] [θɔːt] [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
thought it was advisable — and justly thought so , in the then state of University education — to proceed to Italy ,
想法 它 曾是 建议 — 和 公正地 想法 所以 , 在 这 然后 状态 的 大学 教育 — 到 继续 到 意大利 ,

我认为去意大利深造是明智之举——而且以当时的大学教育状况来看，我的想法也完全正确。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn] ['jʊərəp] ,
which at that time was one of the great centres of intellectual activity in Europe ,
哪个 在 那 时间 曾是 一 的 这 伟大的 中心 的 知识分子 活动 在 欧洲 ,

当时它是欧洲重要的思想活动中心之一。

[æz; əz][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'gen] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
as all friends of freedom hope it will become again , sooner or later .
作为 全部 朋友们 的 自由 希望 它 将要 变得 再次 , 很快 或者 之后 .

正如所有热爱自由的人所希望的那样，它迟早会再次成为自由之地。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pædjuə][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'naʊn] ;
In those days the University of Padua had a great renown ;
在 那些 天 这 大学 的 帕多瓦 有 一个 伟大的 名声 ;

当时帕多瓦大学享有盛誉；

[ænd; ənd] ['hɑːvi] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] ['feɪməs] — [fə'briʃəs] [ɒv; əv] - .
and Harvey went there and studied under a man who was then very famous — Fabricius of Aquapendente .
和 哈维 去 那里 和 研究 在下面 一个 男人 WHO 曾是 然后 非常 著名的 — 法布里修斯 的 - .

哈维去了那里，师从当时非常有名的人物——阿夸彭登特的法布里修斯。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['hɑːvi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['lʌndən] ,
On his return to England , Harvey became a member of the College of Physicians in London ,
在 他的 返回 到 英格兰 , 哈维 成为 一个 成员 的 这 大学 的 医生 在 伦敦 ,

哈维回到英国后，成为伦敦内科医师学会的成员。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [step] [ˌðeə'tuː] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mæri] .
and entered into practice ; and , I suppose , as an indispensable step thereto , proceeded to marry .
和 进入 进入 实践 ; 和 , 我 认为 , 作为 一个 必不可少 步 到 , 继续 到 结婚 .

于是开始实践；而且，我想，作为实现这一目标的必要步骤，结婚了。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn]
He very soon became one of the most eminent members of the profession in
他 非常 很快 成为 一 的 这 最多 杰出 成员 的 这 职业 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

他很快就成为伦敦业内最杰出的成员之一;

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən]
and , about the year 1616 , he was elected by the College of Physicians
和 , 关于 这 年 - , 他 曾是 当选 经过 这 大学 的 医生
[ðeə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .
their Professor of Anatomy .
他们的 教授 的 解剖学 .

大约在 1616 年，他被内科医师学会选为解剖学教授。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['hɑːvi] [held] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðæt] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
It was while Harvey held this office that he made public that great discovery of
它 曾是 尽管 哈维 握住 这 办公室 那 他 制成 民众 那 伟大的 发现 的
[ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
the circulation of the blood and the movements of the heart ,
这 循环 的 这 血 和 这 移动 的 这 心 ,

哈维担任这一职务期间，公开了他关于血液循环和心脏运动的伟大发现。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ]
the nature of which I shall endeavour by - and - by to explain to you
这 自然 的 哪个 我 将 努力 经过 - 和 - 经过 到 解释 到 你
[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
at length .
在 长度 .

其性质我将在稍后尽力向你们详细解释。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - ,
Shortly afterwards , Charles the First having succeeded to the throne in 1625 ,
不久 然后 , 查尔斯 这 第一的 拥有 成功了 到 这 王座 在 - ,

不久之后，查理一世于1625年继承王位，

['hɑːvi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɪ'zɪʃən] ;
Harvey became one of the king's physicians ;
哈维 成为 一 的 这 国王的 医生 ;

哈维成为了国王的御医之一;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnək] — [huː] , [wɒt'evə(r)]
and it is much to the credit of the unfortunate monarch — who , whatever
和 它 是 很多 到 这 信用 的 这 不幸 君主 — WHO , 任何
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
his faults may have been ,
他的 故障 可能 有 到过 ,

而这很大程度上要归功于这位不幸的君主——无论他有什么缺点，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəks] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt]
was one of the few English monarchs who have shown a taste for art
曾是 一 的 这 很少 英语 君主 WHO 有 所示 一个 品尝 为了 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] — [ðæt] ['hɑːvi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [æz; əz] [wel]
and science — that Harvey became his attached and devoted friend as well
和 科学 — 那 哈维 成为 他的 随附的 和 奉献 朋友 作为 出色地
[æz; əz] ['sɜːvənt] ;
as servant ;
作为 仆人 ;

他是少数几个对艺术和科学表现出兴趣的英国君主之一——哈维成为了他亲密而忠诚的朋友和仆人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dɪd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['hɑ:rviz] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] .
and that the king , on the other hand , did all he could to advance Harvey's investigations .
和 那 这 国王 , 在 这 其他 手 , 做过 全部 他 可以 到 进步 哈维的 调查 .

另一方面，国王竭尽所能地推进哈维的调查。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['i:v(ə)l] [taɪmz] [keɪm] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['hɑ:vi] ,
But , as you know , evil times came on ; and Harvey ,
但 , 作为 你 知道 , 邪恶的 时代 来了 在 ; 和 哈维 ,

但是，正如你所知，厄运降临了；哈维，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,
after the fortunes of his royal master were broken ,
后 这 财富 的 他的 皇家 掌握 是 破碎的 ,

在他主人的命运破灭之后，

['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [əd'vɑ:nst] [j'iəz] — ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
being then a man of somewhat advanced years — over 60 years of age ,
存在 然后 一个 男人 的 有些 先进的 年 — 超过 - 年 的 年龄 ,

当时他已年过六旬——超过60岁，

[ɪn] [fækt] — [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ['lʌndən] ,
in fact — retired to the society of his brothers in and near London ,
在 事实 — 退休 到 这 社会 的 他的 兄弟 在 和 靠近 伦敦 ,

事实上——他退休后住在伦敦及其附近，与他的兄弟们一起生活。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and among them pursued his studies until the day of his death .
和 之中 他们 追击 他的 研究 直到 这 天 的 他的 死亡 .

他一直坚持学习，直到去世。

['hɑ:rviz] [kə'rɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [nəʊ] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [baɪ'ɒɡrəfə(r)] .
Harvey's career is a life which offers no salient points of interest to the biographer .
哈维的 职业 是 一个 生活 哪个 优惠 不 显著的 积分 的 兴趣 到 这 传记作家 .

哈维的职业生涯对于传记作家来说，没有什么值得关注的亮点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ;
It was a life devoted to study and investigation ;
它 曾是 一个 生活 奉献 到 学习 和 调查 ;

他一生致力于学习和研究；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æmpli] [ri'wɔ:did] ,
and it was a life the devotion of which was amply rewarded ,
和 它 曾是 一个 生活 这 虔诚 的 哪个 曾是 充足的 奖励 ,

而他的一生也因此获得了丰厚的回报。

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
as I shall have occasion to point out to you , by its results .
作为 我 将 有 场合 到 观点 出去 到 你 , 经过 它是 结果 .

正如我将在以后通过其结果向你们指出的那样。

['hɑ:vi] , [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:səti] , [ðə; ði] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] ,
Harvey , by the diversity , the variety , and the thoroughness of his investigations ,
哈维 , 经过 这 多样性 , 这 种类 , 和 这 彻底性 的 他的 调查 ,

哈维的调查以其多样性、丰富性和彻底性而著称。

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['brɑːntʃɪz] —
was enabled to give an entirely new direction to at least two branches —
曾是 已启用 到 给 一个 完全 新的 方向 到 在 至少 二 分支 —
[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] — [ɒv; əv] [wɒt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi] [kɔːl]
and two of the most important branches — of what now - a - days we call
和 二 的 这 最多 重要的 分支 — 的 什么 现在 - 一个 - 天 我们 称呼
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
Biological Science .
生物 科学 .

这使得我们今天所说的生物科学的至少两个分支——而且是其中最重要的两个分支——能够获得全新的发展方向。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃə(r)]
he founded all our modern physiology by the discovery of the exact nature
他 创立 全部 我们的 现代的 生理 经过 这 发现 的 这 精确的 自然
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
of the motions of the heart ,
的 这 运动 的 这 心 ,

他发现了心脏运动的确切规律，从而奠定了我们现代生理学的基础。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [prə'peld] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ,
and of the course in which the blood is propelled through the body ; and ,
和 的 这 课程 在 哪个 这 血 是 推进 通过 这 身体 ; 和 ,
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

以及血液在体内流动的方向；另一方面，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]
he laid the foundation of that study of development which has been so much
他 铺设 这 基础 的 那 学习 的 发展 哪个 有 到过 所以 很多
[əd'vɑːnst] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
advanced of late years ,
先进的 的 晚的 年 ,

他奠定了近年来发展迅速的发展研究的基础。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
and which constitutes one of the great pillars of the doctrine of evolution .
和 哪个 构成 一 的 这 伟大的 柱子 的 这 教义 的 进化 .

这也是进化论的重要支柱之一。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] ,
This doctrine , I need hardly tell you ,
这 教义 , 我 需要 几乎 告诉 你 ,

这种教义，我几乎无需赘述。

[ɪz] [naʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
is now tending to revolutionise our conceptions of the origin of living things ,
是 现在 倾向于 到 彻底改变 我们的 概念 的 这 起源 的 活的 事物 ,

现在，它正逐渐改变我们对生命起源的认知。

[ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['hɑːrviz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
exactly in the same way as Harvey's discovery of the circulation in the
确切地 在 这 相同的 方式 作为 哈维的 发现 的 这 循环 在 这
[ˊsevnˊtiːnθ] ['sentʃəri] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] ['priːviəsli]
seventeeth century revolutionised the conceptions which men had previously
十七牙 世纪 彻底改变了 这 概念 哪个 男人 有 之前
[entə'teɪnd] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
entertained with regard to physiological processes .
娱乐 和 看待 到 生理 流程 .

这与哈维在十七世纪发现血液循环彻底改变了人们先前对生理过程的认识的方式完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai] [rɪ'ɡret] , [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tempt] ,
It would , I regret , be quite impossible for me to attempt ,
它 会 , 我 后悔 , 是 相当 不可能的 为了 我 到 试图 ,

很遗憾，我根本无法尝试。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][kæn; kən] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
in the course of the time I can presume to hold you here ,
在 这 课程 的 这 时间 我 能 估 到 抓住 你 这里 ,

在我估计能把你留在这里的这段时间里，

[tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ɪnˌvestə'ɡeʃən]
to unfold the history of more than one of these great investigations
到 展开 这 历史 的 更多的 比 一 的 这些 伟大的 调查
[ɒv; əv] ['hɑːvi] .
of Harvey .
的 哈维 .

揭开哈维多次重大调查的历史。

[ai][kɔːl][ðem; ðəm] " [ɡreɪt] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] , " [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] " [lɑːdʒ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
I call them " great investigations , " as distinguished from " large publications .
我 称呼 他们 " 伟大的 调查 , " 作为 杰出的 从 " 大的 出版物 .

我称它们为"伟大的调查"，以区别于"大型出版物"。

" [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
" I have in my hand a little book ,
" 我 有 在 我的 手 一个 小的 书 ,

我手里拿着一本小册子，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
which those of you who are at a great distance may have some
哪个 那些 的 你 WHO 是 在 一个 伟大的 距离 可能 有 一些
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] ,
difficulty in seeing ,
困难 在 看到 ,

距离较远的人可能难以看清。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['væljuː] ['veri] [mʌtʃ] .
and which I value very much .
和 哪个 我 价值 非常 很多 .

我非常珍视这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
It is , I am afraid ,
它 是 , 我 是 害怕的 ,

恐怕确实如此。

['sædli] [θʌm] [ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð] [ˌænəʊ'teɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [sək'sesə(r)]
sadly thumbed and scratched with annotations by a very humble successor
令人遗憾的是 拇指 和 刮痕 和 注释 经过 一个 非常 谦逊的 接班人
[ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːvi] .
and follower of Harvey .
和 追随者 的 哈维 .

可惜的是，这本书被哈维的一位非常谦逊的继任者和追随者翻阅过，上面还有划痕和批注。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [diː] - - ;
This little book is the edition of 1651 of the ' Exercitationes de Generatione ' ;
这 小的 书 是 这 版 的 - 的 这 - - 德 - - ;

这本小书是《Exeritationes de Generatione》1651 年的版本；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl]
and if you were to add another little book , printed in the same small
和 如果 你 是 到 添加 其他 小的 书 ， 打印 在 这 相同的 小的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

如果你再添加一本同样用小字印刷的小册子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] ,
and about one - seventh of the thickness ,
和 关于 一 - 第七 的 这 厚度 ,

厚度约为原厚度的七分之一，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['hɑːvi] [kən'trɪbjuːtɪd]
you would have the sum total of the printed matter which Harvey contributed
你 会 有 这 和 全部的 的 这 打印 事情 哪个 哈维 贡献
[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
to our literature .
到 我们的 文学 .

你将拥有哈维对我们文学作品的全部印刷品总和。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
And yet in that sum total was contained , I may say ,
和 然而 在 那 和 全部的 曾是 包含 ，我 可能 说 ，

然而，可以说，这其中就包含了……

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [tuː] [ˌrevə'luːʃən] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
the materials of two revolutions in as many of the main branches of
这 材料 的 二 革命 在 作为 许多 的 这 主要的 分支 的
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
biological science .
生物 科学 .

生物科学两大主要分支领域发生两次革命的物质基础。

[ɪf] ['hɑːrviz] ['pʌblɪʃt] ['leɪbə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
If Harvey's published labours can be condensed into so small a compass ,
如果 哈维的 已发布 劳动 能 是 浓缩版 进入 所以 小的 一个 罗盘 ,

如果哈维已发表的著作能够浓缩成如此小的篇幅，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
you must recollect that it is not because he did not do a great deal
你 必须 追忆 那 它 是 不是 因为 他 做过 不是 做 一个 伟大的 交易
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

你必须记住，这并不是因为他没有做更多的事情。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
We know very well that he did accumulate a very considerable number of
我们 知道 非常 出色地 那 他 做过 积累 一个 非常 大量 数字 的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['veərid] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
observations on the most varied topics of medicine ,
观察 在 这 最多 多种多样 主题 的 药品 ,

我们非常清楚，他确实积累了大量关于医学各个领域的观察记录。

['sɜːdʒəri] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
surgery , and natural history .
外科手术 , 和 自然的 历史 .

外科手术和自然史。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ['hɑːvi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
But , as I mentioned to you just now , Harvey , for a time ,
但 , 作为 我 提及 到 你 只是 现在 , 哈维 , 为了 一个 时间 ,

但是，正如我刚才跟你说的，哈维，有一段时间，

[tʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
took the royal side in the domestic quarrel of the Great Rebellion , as it is
采取 这 皇家 边 在 这 国内的 争吵 的 这 伟大的 叛乱 , 作为 它 是
[kɔːld] ;
called ;
称为 ;

在所谓的“大叛乱”的国内纷争中，他站在了皇室一边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ri'zent] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [sent] ['səʊldʒəz]
and the Parliament , not unnaturally resenting that action of his , sent soldiers
和 这 议会 , 不是 不自然地 怨恨 那 行动 的 他的 , 发送 士兵
[tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
to seize his papers .
到 抢占 他的 文件 .

议会自然对他的这一行为感到愤慨，派士兵去没收了他的文件。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['triːzənəbl] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [jet] ,
And while I imagine they found nothing treasonable among those papers , yet ,
和 尽管 我 想象 他们 成立 没有什么 叛国罪 之中 那些 文件 , 然而 ,

虽然我估计他们在那些文件中没有发现任何叛国内容，但是，

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
in the process of rummaging through them ,
在 这 过程 的 翻找 通过 他们 ,

在翻找的过程中，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] ['hɑːvi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [laɪf][ɪn]
they destroyed all the materials which Harvey had spent a laborious life in
他们 损毁 全部 这 材料 哪个 哈维 有 花费 一个 费力的 生活 在
[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ;
accumulating ;
累积 ;

他们毁掉了哈维毕生辛勤积累的所有资料；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][səʊ]
and hence it is that the man's work and labours are represented by so
和 因此 它 是 那 这 男人的 工作 和 劳动 是 代表 经过 所以
['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'pærənt] [bʌlk] .
little in apparent bulk .
小的 在 明显 大部分 .

因此，这个人所做的工作和劳动在表面上看起来并没有多少体现。

[wɒt] [ai] ['tʃi:fli] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
What I chiefly propose to do to - night is to lay before you an account
什么 我 主要 提出 到 做 到 - 夜晚 是 到 躺 前 你 一个 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['hɑ:vi] [meɪd] ,
of the nature of the discovery which Harvey made ,
的 这 自然 的 这 发现 哪个 哈维 制成 ,

我今晚主要想做的，是向各位陈述哈维所作发现的性质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
and which is termed the Discovery of the Circulation of the Blood .
和 哪个 是 称为 这 发现 的 这 循环 的 这 血 .

这就是所谓的血液循环的发现。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] [pəˌtɪkjə'lærəti] ,
And I desire also , with some particularity ,
和 我 欲望 还 , 和 一些 特殊性 ,

而且，我还特别希望，

[tu:; tə] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vd]
to draw your attention to the methods by which that discovery was achieved
到 画 你的 注意力 到 这 方法 经过 哪个 那 发现 曾是 已达成
;
;
;

目的是让大家注意这一发现所采用的方法；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [bəʊθ] [ði:z] [rɪ'spekts] , [ai] [θɪŋk] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
for , in both these respects , I think , there will be much matter for
为了 , 在 两个都 这些 尊重 , 我 思考 , 那里 将要 是 很多 事情 为了
['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
profitable reflection .
有利可图 反射 .

我认为，在这两方面都有很多值得我们深思的内容。

[let] [ˌem 'i:] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
Let me point out to you , in the first place ,
让 我 观点 出去 到 你 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我想指出的是，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd]
with respect to this important matter of the movements of the heart and
和 尊重 到 这 重要的 事情 的 这 移动 的 这 心 和
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
the course of the blood in the body ,
这 课程 的 这 血 在 这 身体 ,

关于心脏运动和血液在体内循环这一重要问题，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd]
that there is a certain amount of knowledge which must have been obtained
那 那里 是 一个 肯定 数量 的 知识 哪个 必须 有 到过 获得
[wɪ'ðaʊt] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] — ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
without men taking the trouble to seek it — knowledge which must have
没有 男人 采取 这 麻烦 到 寻找 它 — 知识 哪个 必须 有
[bi:n] ['teɪkən] [ɪn] ,
been taken in ,
到过 已采取 在 ,

也就是说，有些知识并非人们费心去寻找，而是自然而然获得的——这些知识必然是被吸收的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ] ['evribɒdi] [hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ,
in the course of time , by everybody who followed the trade of a butcher ,
在 这 课程 的 时间 , 经过 大家 WHO 随后 这 贸易 的 一个 屠夫 ,

随着时间的推移，所有从事屠夫这一行的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][baɪ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
and still more so by those people who , in ancient times ,
和 仍然 更多的 所以 经过 那些 人们 WHO , 在 古老的 时代 ,

尤其是那些在古代的人们，

[prə'fest] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv]
professed to divine the course of future events from the entrails of
声称 到 神圣的 这 课程 的 未来 活动 从 这 内脏 的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

声称能通过动物内脏预测未来事件的走向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ɔːl] , [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æksɪdənts] ,
It is quite obvious to all , from ordinary accidents ,
它 是 相当 明显的 到 全部 , 从 普通的 事故 ,

从普通的事故中，这一点对所有人来说都显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [kən'teɪn] [ə; eɪ][hɒt] [red] ['fluːɪd] — [ðə; ði] [blʌd] .
that the bodies of all the higher animals contain a hot red fluid — the blood .
那 这 身体 的 全部 这 更高 动物 包含 一个 热的 红色的 体液 — 这 血 .

所有高等动物的体内都含有炽热的红色液体——血液。

['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [ˌʌndə'niːθ]
Everybody can see upon the surface of some part of the skin , underneath
大家 能 看 之上 这 表面 的 一些 部分 的 这 皮肤 , 下
[ðæt] [skɪn] ,
that skin ,
那 皮肤 ,

每个人都能看到皮肤表面的某些部分，以及皮肤下方的情况。

[pʌl'seɪtɪŋ] [tjuːbz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] .
pulsating tubes , which we know as the arteries .
脉动 管子 , 哪个 我们 知道 作为 这 动脉 .

搏动的管道，我们称之为动脉。

['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [s'ɒfte]
Everybody can see under the surface of the skin more delicate and softer
大家 能 看 在下面 这 表面 的 这 皮肤 更多的 精美的 和 更柔和
['lʊkɪŋ] [tjuːbz] ,
looking tubes ,
寻找 管子 ,

每个人都能看到皮肤表面下更精致、更柔软的管状结构，

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [pʌl'seɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd]
which do not pulsate , which are of a bluish colour , and are termed
哪个 做 不是 搏动 , 哪个 是 的 一个 蓝蓝色 颜色 , 和 是 称为
[ðə; ði] [veɪns] .
the veins .
这 静脉 .

这些血管不搏动，呈蓝色，被称为静脉。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [kɪld] ['ænɪm(ə)l]['əʊpənd] [nəʊz] [ðæt]
And every person who has seen a recently killed animal opened knows that
和 每一个 人 WHO 有 已见 一个 最近 被杀 动物 打开 知道 那
[ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [tjuːbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːd] ,
these two kinds of tubes to which I have just referred ,
这些 二 种类 的 管子 到 哪个 我 有 只是 指 ,

凡是见过刚被宰杀的动物被剖开的人都知道，我刚才提到的这两种管子，

[ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
are connected with an apparatus which is placed in the chest , which apparatus ,
是 连接 和 一个 设备 哪个 是 放置 在 这 胸部 ， 哪个 设备 ，

它们与放置在胸腔内的装置相连，该装置，

[ɪn]['riːs(ə)ntli] [kɪld] ['ænɪmlz] , [ɪz] [stɪl] [pʌl'seɪtɪŋ] .
in recently killed animals , is still pulsating .
在 最近 被杀 动物 ， 是 仍然 脉动 .

在最近死亡的动物体内，脉搏仍在跳动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [jɔː'selvz] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgən] ,
And you know that in yourselves you can feel the pulsation of this organ ,
和 你 知道 那 在 你们自己 你 能 感觉 这 脉动 的 这 器官 ，

你们自己也知道，你们能感受到这个器官的脉动。

[ðə; ði] [hɑːt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [rɪbz] .
the heart , between the fifth and sixth ribs .
这 心 ， 之间 这 第五 和 第六 肋骨 .

心脏位于第五肋骨和第六肋骨之间。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn]
I take it that this much of anatomy and physiology has been known
我 拿 它 那 这 很多 的 解剖学 和 生理 有 到过 已知
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst] [taɪmz] ,
from the oldest times ,
从 这 最老 时代 ，

我认为，解剖学和生理学的这些知识自古以来就为人所知。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
not only as a matter of curiosity , but because one of the great
不是 仅有的 作为 一个 事情 的 好奇心 ， 但 因为 一 的 这 伟大的
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [men] ,
objects of men ,
对象 的 男人 ，

不仅出于好奇，而且因为这是人类的一大目标，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪg'zɪstəns] , [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
from their earliest recorded existence , has been to kill one another ,
从 他们的 最早 记录 存在 ， 有 到过 到 杀 一 其他 ，

从有文字记载的最早历史时期起，他们就一直互相残杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [naʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and it was a matter of considerable importance to know which was
和 它 曾是 一个 事情 的 大量 重要性 到 知道 哪个 曾是
[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .
the best place for hitting an enemy .
这 最好的 地方 为了 击中 一个 敌人 .

知道攻击敌人的最佳位置是一件非常重要的事情。

[ai][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['veri] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)]
I can refer you to very ancient records for most precise and clear
我 能 参考 你 到 非常 古老的 记录 为了 最多 精确的 和 清除
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][ɪz][tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
information that one of the best places is to smite him between the fifth and
信息 那 一 的 这 最好的 地方 是 到 惩击 他 之间 这 第五 和
[sɪksθ] [rɪbz] .
sixth ribs .
第六 肋骨 .

我可以向你提供非常古老的记录，其中包含最精确、最清晰的信息，其中最好的部位之一是击打他的第五根和第六根肋骨之间。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv]['riːdʒən(ə)l] [ə'nætəmi] ,
Now that is a very good piece of regional anatomy ,
现在 那 是 一个 非常 好的 片 的 区域 解剖学 ,

这是一篇非常好的局部解剖学文章。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [straɪks] [ɪn][ɪts] [pʌls'eɪʃənz] ,
for that is the place where the heart strikes in its pulsations ,
为了 那 是 这 地方 在哪里 这 心 罢工 在 它是 脉动 ,

因为那是心脏跳动的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['smaɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
and the use of smiting there is that you go straight to the heart .
和 这 使用 的 惩罚 那里 是 那 你 去 直的 到 这 心 .

而使用惩戒的方式就是直击要害。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] — [æt; ət] [liːst]
Well , all that must have been known from time immemorial — at least
出色地 , 全部 那 必须 有 到过 已知 从 时间 远古的 — 在 至少
[fɔː(r); fə(r)][fɔːr] , - [ɔː(r)][faɪv] ,
for 4 , 000 or 5 ,
为了 4 , - 或者 5 ,

嗯，所有这些事情肯定从远古时代就为人所知了——至少在四五千年前就是如此。

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]
000 years before the commencement of our era — because we know that
- 年 前 这 开始 的 我们的 时代 — 因为 我们 知道 那
[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
for as great a period as that the Egyptians ,
为了 作为 伟大的 一个 时期 作为 那 这 埃及人 ,

在我们公元开始之前的数千年——因为我们知道，在埃及人如此漫长的岁月里，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
at any rate , whatever may have been the case with other people ,
在 任何 速度 , 任何 可能 有 到过 这 案件 和 其他 人们 ,

总之，无论其他人的情况如何，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
were in the enjoyment of a highly developed civilisation .
是 在 这 享受 的 一个 高度 发达 文明 .

曾享受着高度发达的文明带来的种种好处。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;
But of what knowledge they may have possessed beyond this we know nothing ;
但 的 什么 知识 他们 可能 有 拥有 超过 这 我们 知道 没有什么 ;

但除此之外，他们可能还拥有哪些知识，我们一无所知；

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] "
and in tracing back the springs of the origin of everything that we call "
和 在 追踪 后退 这 弹簧 的 这 起源 的 一切 那 我们 称呼 "
['mɒd(ə)n] ['saɪəns] " ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['nəʊɪŋ] ,
modern science " (which is not merely knowing ,
现代的 科学 " (哪个 是 不是 仅仅 会心 ,

追溯我们称之为“现代科学”的一切事物的起源（这不仅仅是认识，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
but knowing systematically ,
但 会心 系统地 ,

但系统地了解，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːz(ə)l] [kə'nekʃn]
and with the intention and endeavour to find out the causal connection
和 和 这 意图 和 努力 到 寻找 出去 这 因果关系 联系

[ɒv; əv] [θɪŋz]) — [ai] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
of things) — I say that when we trace back the different lines of all the
的 事物) — 我 说 那 什么时候 我们 痕迹 后退 这 不同的 线条 的 全部 这

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wʌn] ['iːpɒk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] ['kʌntri] —
modern sciences we come at length to one epoch and to one country —
现代的 科学 我们 来 在 长度 到 一 时代 和 到 一 国家 —

[ðə; ði] ['iːpɒk] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
the epoch being about the fourth and fifth centuries before Christ ,
这 时代 存在 关于 这 第四 和 第五 几个世纪 前 基督 ，

并且本着探寻事物因果关系的意图和努力——我说，当我们追溯所有现代科学的不同发展脉络时，最终会发现它们都源于同一个时代和一个国家——这个时代大约是公元前四五世纪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] .
and the country being ancient Greece .
和 这 国家 存在 古老的 希腊 .

这个国家就是古希腊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['evri] [brɑːntʃ]
It is there that we find the commencement and the root of every branch
它 是 那里 那 我们 寻找 这 开始 和 这 根 的 每一个 分支

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
of physical science and of scientific method .
的 身体的 科学 和 的 科学 方法 .

在那里，我们找到了物理科学和科学方法各个分支的起源和根源。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ærəstɒt(ə)l] ,
If we go back to that time we have in the works attributed to Aristotle ,
如果 我们 去 后退 到 那 时间 我们 有 在 这 作品 归因于 到 亚里士多德 ，

如果我们追溯到那个时代，就会发现有归于亚里士多德的著作，

[huː] ['flauriʃ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
who flourished between 300 and 400 years before Christ ,
WHO 繁荣 之间 - 和 - 年 前 基督 ，

活跃于公元前300至400年间的人物，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a sort of encyclopaedia of the scientific knowledge of that day — and a
一个 种类 的 百科全书 的 这 科学 知识 的 那 天 — 和 一个

['veri] ['mɑːvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
very marvellous collection of ,
非常 奇妙 收藏 的 ，

堪称当时科学知识的百科全书——而且是一部非常精彩的合集，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , ['ækjərət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['nɒlɪdʒ]
in many respects , accurate and precise knowledge
在 许多 尊重 ， 准确的 和 精确的 知识

在许多方面，准确和精确的知识

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['tɒpɪk] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
But , so far as regards this particular topic , Aristotle , it must be
但 , 所以 远的 作为 问候 这 特别的 话题 , 亚里士多德 , 它 必须 是
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

但是，就这个具体话题而言，亚里士多德，必须承认，

[hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
has not got very far beyond common knowledge .
有 不是 得到 非常 远的 超过 常见的 知识 .

并没有超出常识的范畴。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
He knows a little about the structure of the heart .
他 知道 一个 小的 关于 这 结构 的 这 心 .

他对心脏的结构略知一二。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][səʊ] [ɪn'ækjərət] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fænsi] ,
I do not think that his knowledge is so inaccurate as many people fancy ,
我 做 不是 思考 那 他的 知识 是 所以 不准确 作为 许多 人们 想要 ,

我不认为他的知识像许多人想象的那样不准确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
but it does not amount to much .
但 它 做 不是 数量 到 很多 .

但这并没有什么实际意义。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] ,
A very few years after his time , however , there was a Greek philosopher ,
一个 非常 很少 年 后 他的 时间 , 然而 , 那里 曾是 一个 希腊语 哲学家 ,

然而，在他之后几年，出现了一位希腊哲学家，

[,erə'sistrətəs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
Erasistratus , who lived about three hundred years before Christ ,
埃拉西斯特拉图斯 , WHO 居住地 关于 三 百 年 前 基督 ,

埃拉西斯特拉图，生活在公元前约三百年，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ə'nætəmi] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
and who must have pursued anatomy with much care ,
和 WHO 必须 有 追击 解剖学 和 很多 关心 ,

而且他一定非常认真地研究过解剖学。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['membrənəs] [flæps] , [wɪtʃ]
for he made the important discovery that there are membranous flaps , which
为了 他 制成 这 重要的 发现 那 那里 是 膜状的 襟翼 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] " [vælvz] ,
are now called " valves ,
是 现在 称为 " 阀门 ,

因为他做出了重要的发现，即存在膜状瓣膜，现在这些瓣膜被称为“瓣膜”。

" [æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz] ;
" at the origins of the great vessels ;
" 在 这 起源 的 这 伟大的 船只 ;

“在大船的起源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [vælvz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self] .
and that there are certain other valves in the interior of the heart itself .
和 那 那里 是 肯定 其他 阀门 在 这 内部的 的 这 心 本身 .

而且心脏内部还有其他一些瓣膜。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊn] .
1 . — The apparatus of the circulation , as at present known .
1 . — 这 设备 的 这 循环 , 作为 在 展示 已知 .

1.—目前已知的流通机制。

[ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [veɪns] , [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [smɔːl] [saɪz] .
The capillary vessels , which connect the arteries and veins , are omitted , on account of their small size .
这 毛细血管 船只 , 哪个 连接 这 动脉 和 静脉 , 是 省略 , 在 帐户 的 他们的 小的 尺寸 .

由于毛细血管细小，连接动脉和静脉的毛细血管被省略了。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['viːnəs] ['sɪstəm] " [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['viːnəs] [blʌd] ;
The shading of the " venous system " is given to all the vessels which contain venous blood ;
这 阴影 的 这 " 静脉 系统 " 是 给定 到 全部 这 船只 哪个 包含 静脉 血 ;

“静脉系统”的阴影部分指的是所有含有静脉血的血管；

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] " [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɑː'tɪəriəl] [blʌd] .
that of the " arterial system " to all the vessels which contain arterial blood .
那 的 这 " 动脉 系统 " 到 全部 这 船只 哪个 包含 动脉 血 .

动脉系统是指所有含有动脉血的血管。

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] ([fɪg] . [wʌn]) [ə; eɪ] ['pɜːpəsli] [rʌf] , [bʌt; bət] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
I have here (Fig . 1) a purposely rough , but , so far as it goes ,
我 有 这里 (如图 . 1) 一个 故意 粗糙的 , 但 , 所以 远的 作为 它 去 ,

我这里有一张故意画得很粗糙的图（图 1），但就目前来看，

['ækjərət] , ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
accurate , diagram of the structure of the heart and the course of the blood .
准确的 , 图表 的 这 结构 的 这 心 和 这 课程 的 这 血 .

心脏结构和血液循环的精确示意图。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .
The heart is supposed to be divided into two portions .
这 心 是 据称 到 是 分割 进入 二 部分 .

心脏应该分为两部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
It would be possible , by very careful dissection ,
它 会 是 可能的 , 经过 非常 小心 解剖 ,

通过非常仔细的解剖，这是有可能的。

[tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [səʊ] - [kɔːld] - ['septəm] - ,
to split the heart down the middle of a partition , or so - called ' septum ' ,
到 分裂 这 心 向下 这 中间 的 一个 分割 , 或者 所以 - 称为 - 隔膜 - ,

将心脏沿中间的隔膜（或称“隔板”）一分为二。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː]
which exists in it , and to divide it into the two portions which you see
哪个 存在 在 它 ， 和 到 划分 它 进入 这 二 部分 哪个 你 看
[hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
here represented ;
这里 代表 ;

它所包含的，并将其分成你在这里看到的两个部分；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][left] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [hɑːt] ,
in which case we should have a left heart and a right heart ,
在 哪个 案件 我们 应该 有 一个 左边 心 和 一个 正确的 心 ,

在这种情况下，我们应该有左心和右心。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
quite distinct from one another .
相当 清楚的 从 一 其他 .

彼此之间截然不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
You will observe that there is a portion of each heart which is what is called the
你 将要 观察 那 那里 是 一个 部分 的 每个 心 哪个 是 什么 是 称为 这
['ventrɪkl] .
ventricle .
心室 .

你会注意到，每颗心脏都有一部分叫做心室。

[naʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɜːm] - [hɑːt] - ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventrɪklz] .
Now the ancients applied the term ' heart ' simply and solely to the ventricles .
现在 这 古代人 应用 这 学期 - 心 - 简单地 和 仅 到 这 心室 .

古人将“心脏”一词仅仅用来指代心室。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] -
They did not count the rest of the heart — what we now speak of as the '
他们 做过 不是 数数 这 休息 的 这 心 — 什么 我们 现在 说话 的 作为 这 -
['ɔːrɪk(ə)l] - — [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;
auricles ' — as any part of the heart at all ;
耳廓 - — 作为 任何 部分 的 这 心 在 全部 ;

他们根本不把心脏的其他部分——我们现在所说的“心耳”——算作心脏的任何一部分；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
but when they spoke of the heart they meant the left and the right
但 什么时候 他们 辐 的 这 心 他们 意思是 这 左边 和 这 正确的
['ventrɪklz] ;
ventricles ;
心室 ;

但当他们谈到心脏时，他们指的是左心室和右心室；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðəʊz] [greɪt] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] - ['pʌlmənəri] [veɪns] -
and they described those great vessels , which we now call the ' pulmonary veins '
和 他们 描述 那些 伟大的 船只 , 哪个 我们 现在 称呼 这 - 肺部 静脉 -
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['viːnə]['kɑːvə] - ,
and the ' vena cava ' ,
和 这 - 静脉 卡瓦 - ,

他们描述了那些大血管，我们现在称之为“肺静脉”和“下腔静脉”。

[æz; əz] ['əʊpənɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self] .
as opening directly into the heart itself .
作为 开幕 直接地 进入 这 心 本身 .

仿佛直接通向心脏。

[wɒt] [ˌerə'sistrətəs] [meɪd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
What Erasistratus made out was that ,
什么 埃拉西斯特拉图斯 制成 出去 曾是 那 ,

埃拉西斯特拉图斯得出的结论是：

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəri] ([fɪg] . [wʌn]) [ðeə(r)]
at the roots of the aorta and the pulmonary artery (Fig . 1) there
在 这 根 的 这 主动脉 和 这 肺部 动脉 (如图 . 1) 那里
[wɜː(r); wə(r)] [vælvz] ,
were valves ,
是 阀门 ,

主动脉和肺动脉的根部（图 1）有瓣膜，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ærəus] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
which opened in the direction indicated by the arrows ; and , on the other hand ,
哪个 打开 在 这 方向 表明的 经过 这 箭头 ; 和 , 在 这 其他 手 ,

它朝箭头指示的方向打开；另一方面，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [veɪns] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ðeə(r)]
that at the junction of what he called the veins with the heart there
那 在 这 交汇处 的 什么 他 称为 这 静脉 和 这 心 那里
[wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [vælvz] ,
were other valves ,
是 其他 阀门 ,

在他所说的静脉与心脏的连接处，还有其他瓣膜。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ]['əʊpənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ærəus] .
which also opened again in the direction indicated by the arrows .
哪个 还 打开 再次 在 这 方向 表明的 经过 这 箭头 .

它也再次朝箭头指示的方向打开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt]
This was a very capital discovery , because it proved that if the heart
这 曾是 一个 非常 首都 发现 , 因为 它 已证实 那 如果 这 心
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['fluːɪd] ,
was full of fluid ,
曾是 满的 的 体液 ,

这是一项非常重要的发现，因为它证明，如果心脏充满液体，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] ['ventrɪklz] [tuː; tə]
and if there were any means of causing that fluid in the ventricles to
和 如果 那里 是 任何 方法 的 导致 那 体液 在 这 心室 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

如果有什么方法能让心室内的液体流动起来，

[ðen] [ðə; ði]['fluːɪd][kʊd; kəd] [muːv] ['əʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
then the fluid could move only in one direction ; for you will observe that ,
然后 这 体液 可以 移动 仅有的 在 一 方向 ; 为了 你 将要 观察 那 ,

那么流体就只能沿一个方向流动；因为你会观察到，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fluːɪd][ɪz] [kəm'prest] ,
as soon as the fluid is compressed ,
作为 很快 作为 这 体液 是 压缩 ,

流体一旦被压缩，

[ðə; ði] [tuː] [vælvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] ,
the two valves between the ventricles and the veins will be shut ,
这 二 阀门 之间 这 心室 和 这 静脉 将要 是 关闭 ,

心室和静脉之间的两个瓣膜将会关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] ; [ænd; ənd] ,
and the fluid will be obliged to move into the arteries ; and ,
和 这 体液 将要 是 有义务 到 移动 进入 这 动脉 ; 和 ,

液体将被迫流入动脉；并且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ,
if it tries to get back from them into the heart ,
如果 它 尝试 到 得到 后退 从 他们 进入 这 心 ,

如果它试图从它们那里回到心脏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [vælvz] [æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] ,
it is prevented from doing so by the valves at the origin of the arteries ,
它 是 阻止 从 正在做 所以 经过 这 阀门 在 这 起源 的 这 动脉 ,

动脉起始处的瓣膜阻止了这种情况的发生。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌsemɪ'luːnə] [vælvz] ([hɑːf] - [muːn] [ʃeɪpt] [vælvz]) ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
which we now call the semilunar valves (half - moon shaped valves) ; so that it is impossible ,
哪个 我们 现在 称呼 这 半月形 阀门 (一半 - 月亮 形状 阀门) ; 所以 那 它 是 不可能的 ,

我们现在称之为半月形瓣（半月形阀门）；因此不可能，

[ɪf] [ðə; ði]['fluːɪd] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,
if the fluid move at all ,
如果 这 体液 移动 在 全部 ,

如果液体有任何流动的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [veɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] .
that it should move in any other way than from the great veins into the arteries .
那 它 应该 移动 在 任何 其他 方式 比 从 这 伟大的 静脉 进入 这 动脉 .

血液只能从大静脉流入动脉，除此之外，不应该以其他任何方式流动。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
Now that was a very remarkable and striking discovery .
现在 那 曾是 一个 非常 卓越 和 引人注目 发现 .

那真是一项非常了不起的发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [raɪt] [wʌns] ,
But it is not given to any man to be altogether right (that is a reflection which it is very desirable for every man who has had the good luck to be nearly right once ,
但 它 是 不是 给定 到 任何 男人 到 是 共 正确的 (那 是 一个 反射 哪个 它 是 非常 理想 为了 每一个 男人 WHO 有 有 这 好的 运气 到 是 几乎 正确的 一次 ,

但没有人天生就能完全正确（对于每一个有幸曾经接近正确的人来说，这都是一个非常值得追求的感悟）。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd]) ; [ænd; ənd] [ˌerə'sistrətəs] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
always to bear in mind) ; and Erasistratus , while he made this capital and important discovery ,
总是 到 熊 在 头脑) ; 和 埃拉西斯特拉图斯 , 尽管 他 制成 这 首都 和 重要的 发现 ,

务必牢记这一点）；而埃拉西斯特拉图斯在做出这项重大发现时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['erə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
made a very capital and important error in another direction , although it
制成 一个 非常 首都 和 重要的 错误 在 其他 方向 ， 虽然 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['erə(r)] .
was a very natural error .
曾是 一个 非常 自然的 错误 .

在另一个方面犯了一个非常重大且严重的错误，尽管这是一个非常自然的错误。

[ɪf] , [ɪn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['riːs(ə)ntli] [kɪld] ,
If , in any animal which is recently killed ,
如果 ， 在 任何 动物 哪个 是 最近 被杀 ，

如果，在任何最近被杀死的动物中，

[juː; jʊ]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pʌl'seɪtɪŋ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] ,
you open one of those pulsating trunks which I referred to a short time ago ,
你 打开 一 的 那些 脉动 树干 哪个 我 指 到 一个 短的 时间 前 ，

你打开我刚才提到的那些脉动的树干之一，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
you will find , as a general rule ,
你 将要 寻找 ， 作为 一个 一般的 规则 ，

你会发现，一般来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [kən'teɪnz] [nəʊ] [blʌd] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)][nekst][tuː; tə] [nʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
that it either contains no blood at all or next to none ; but that ,
那 它 任何一个 包含 不 血 在 全部 或者 下一个 到 没有任何 ； 但 那 ，

它要么完全不含血，要么几乎不含血；但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .
on the contrary , it is full of air .
在 这 相反 ， 它 是 满的 的 空气 .

相反，它里面充满了空气。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Very naturally , therefore ,
非常 自然 ， 所以 ，

因此，很自然地，

[ˌerə'sistrətəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
Erasistratus came to the conclusion that this was the normal and natural
埃拉西斯特拉图斯 来了 到 这 结论 那 这 曾是 这 普通的 和 自然的
[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] ,
state of the arteries ,
状态 的 这 动脉 ，

埃拉西斯特拉图斯得出结论，这才是动脉的正常自然状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [eə(r)] .
and that they contained air .
和 那 他们 包含 空气 .

它们里面含有空气。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [grəʊs]['blʌndə(r)] ; [bʌt; bət] ,
We are apt to think this a very gross blunder ; but ,
我们 是 易于 到 思考 这 一个 非常 总的 错误 ； 但 ，

我们很容易认为这是一个非常严重的错误；但是，

[tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
to anybody who is acquainted with the facts of the case , it is ,
到 任何人 WHO 是 熟人 和 这 事实 的 这 案件 ， 它 是 ，

对于任何了解案情的人来说，事实就是如此。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] .
at first sight , an exceedingly natural conclusion .
在 第一的 视线 , 一个 非常 自然的 结论 .

乍一看，这是一个非常自然的结论。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
Not only so ,
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [,erə'sistrətəs] [mait] [hæv; həv] ['veri] ['dʒʌstli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei]
but Erasistratus might have very justly imagined that he had seen his way
但 埃拉西斯特拉图斯 可能 有 非常 公正地 想象 那 他 有 已见 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
to the meaning of the connection of the left side of the heart with the
到 这 意义 的 这 联系 的 这 左边 边 的 这 心 和 这
[lʌŋz] ;
lungs ;
肺 ;

但埃拉西斯特拉图完全有理由认为，他已经明白了心脏左侧与肺部之间的联系；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪn][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
for we find that what we now call the pulmonary vein is connected with the
为了 我们 寻找 那 什么 我们 现在 称呼 这 肺部 静脉 是 连接 和 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

因为我们发现，我们现在称之为肺静脉的血管与肺部相连。

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ([fɪg] . [wʌn]) .
and branches out in them (Fig . 1) .
和 分支 出去 在 他们 (如图 . 1) .

并向其中分枝（图 1）。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [eə(r)]['ɑːftə(r)]
Finding that the greater part of this system of vessels was filled with air after
寻找 那 这 更大的 部分 的 这 系统 的 船只 曾是 已填 和 空气 后
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

研究发现，死后该血管系统的大部分都充满了空气。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkə(r)] ['veri] ['ʃruːdli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪts] ['riːəl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]
this ancient thinker very shrewdly concluded that its real business was to receive
这 古老的 思想家 非常 精明地 结束 那 它是真实的 商业 曾是 到 收到
[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
air from the lungs ,
空气 从 这 肺 ,

这位古代思想家非常敏锐地得出结论：肺的真正功能是从肺部吸入空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðæt] [eə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
and to distribute that air all through the body ,
和 到 分发 那 空气 全部 通过 这 身体 ,

并将空气输送到全身各处，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [blʌd] .
so as to get rid of the grosser humours and purify the blood .
所以 作为 到 得到 摆脱 的 这 更粗俗 体液 和 净化 这 血 .

以便去除污浊的体液，净化血液。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['veri] ['ɒbviəs] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli]
That was a very natural and very obvious suggestion , and a highly
那 曾是 一个 非常 自然的 和 非常 明显的 建议 , 和 一个 高度
[ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] ,
ingenious one ,
巧妙 一 ,

这是一个非常自然、非常显而易见的建议，也是一个极具创意的建议。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)] .
though it happened to be a great error .
尽管 它 发生 到 是 一个 伟大的 错误 .

虽然这最终却是一个很大的错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn]
You will observe that the only way of correcting it was to experiment upon
你 将要 观察 那 这 仅有的 方式 的 纠正 它 曾是 到 实验 之上
['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
living animals ,
活的 动物 ,

你会发现，纠正这个问题的唯一方法是在活体动物身上进行实验。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld] .
for there is no other way in which this point could be settled .
为了 那里 是 不 其他 方式 在 哪个 这 观点 可以 是 定居 .

因为除此之外，没有其他办法可以解决这个问题。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] , — [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['geɪlən] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .
Fig . 2 , — The Course of the Blood according to Galen (A . D . 170) .
如图 . 2 , — 这 课程 的 这 血 根据 到 盖伦 (一个 . D . -) .

图 2，——根据盖伦（公元 170 年）的血液循环图。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]
And hence we are indebted , for the correction of the error of
和 因此 我们 是 负债累累 , 为了 这 更正 的 这 错误 的
[ˌerə'sistrətəs] ,
Erasistratus ,
埃拉西斯特拉图斯 ,

因此，我们应该感谢他纠正了埃拉西斯特拉图的错误。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ik'sperimentə] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , ['klɔːdiəs]
to one of the greatest experimenters of ancient or modern times , Claudius
到 一 的 这 最 实验者 的 古老的 或者 现代的 时代 , 克劳狄乌斯
[gə'liːnəs] ,
Galenus ,
盖伦斯 ,

献给古代乃至现代最伟大的实验家之一，克劳狄乌斯·盖伦

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .
who lived in the second century after Christ .
WHO 居住地 在 这 第二 世纪 后 基督 .

生活在公元二世纪的人。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
I say it was to this man more than any one else ,
我 说 它 曾是 到 这 男人 更多的 比 任何 一 别的 ,

我认为，这件事对这个人来说比对任何人都重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [wɒz; wəz]
because he knew that the only way of solving physiological problems was
因为 他 知道 那 这 仅有的 方式 的 解决 生理 问题 曾是
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
to examine into the facts in the living animal .
到 检查 进入 这 事实 在 这 活的 动物 .

因为他知道，解决生理问题的唯一方法是研究活体动物的实际情况。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['geɪlən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'nætəmɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪk'sperɪmentə(r)] ,
And because Galen was a skilful anatomist , and a skilful experimenter ,
和 因为 盖伦 曾是 一个 熟练 解剖学家 , 和 一个 熟练 实验者 ,

因为盖伦是一位技艺精湛的解剖学家，也是一位技艺精湛的实验家，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələz] [ˌerə'sistrətəs] [hæd; həd] [əː] ,
he was able to show in what particulars Erasistratus had erred ,
他 曾是 有能力的 到 展示 在 什么 细节 埃拉西斯特拉图斯 有 犯错 ,

他能够具体指出埃拉西斯特拉图的错误之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]
and to build up a system of thought upon this subject which was not
和 到 建造 向上 一个 系统 的 想法 之上 这 主题 哪个 曾是 不是
[ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [wʌn] ,
improved upon for fully 1 ,
改进 之上 为了 完全 1 ,

并在此主题上建立了一套思想体系，但该体系并未得到充分改进。

- [j'iəz] .
300 years .
- 年 .

300年。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [fɪg] .
I have endeavoured , in Fig .
我 有 努力 , 在 如图 .

我已尽力，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
2 , to make clear to you exactly what it was he tried to establish .
2 , 到 制作 清除 到 你 确切地 什么 它 曾是 他 尝试 到 建立 .

2，向你清楚地说明他究竟想证明什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] ['daɪəgræm][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fɪg] .
You will observe that this diagram is practically the same as that given in Fig .
你 将要 观察 那 这 图表 是 几乎 这 相同的 作为 那 给定 在 如图 .

你会注意到，该图与图中给出的图几乎相同。

[wʌn] , ['əʊnli] ['sɪmplɪfaɪd] .
1 , only simplified .
1 , 仅有的 简化 .

1，仅简化版。

[ðə; ði] [seɪm] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
The same facts may be looked upon by different people from different points of
这 相同的 事实 可能 是 看起来 之上 经过 不同的 人们 从 不同的 积分 的
[vjuː] .
view .
看法 .

同样的事实，不同的人可能会从不同的角度看待。

['geɪlən] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiːz] [fækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt]
Galen looked upon these facts from a very different point of view from that
盖伦 看起来 之上 这些 事实 从 一个 非常 不同的 观点 的 看法 从 那
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] ['ɒkjupaɪ] ;
which we ourselves occupy ;
哪个 我们 我们自己 占据 ；

盖伦看待这些事实的角度与我们截然不同；

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]
but , so far as the facts are concerned , they were the same for
但 ， 所以 远的 作为 这 事实 是 担心的 ， 他们 是 这 相同的 为了
[hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
him as for us .
他 作为 为了 我们 .

但就事实而言，对他来说和对我们来说是一样的。

[wel] [ðen] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['geɪlən][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ðæt] ,
Well then , the first thing that Galen did was to make out experimentally that ,
出色地 然后 ， 这 第一的 事物 那 盖伦 做过 曾是 到 制作 出去 实验 那 ，

那么，盖伦做的第一件事就是通过实验证明：

['djʊərɪŋ][laɪf] , [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
during life , the arteries are not full of air , but that they are full of
期间 生活 ， 这 动脉 是 不是 满的 的 空气 ， 但 那 他们 是 满的 的
[blʌd] .
blood .
血 .

在生命过程中，动脉中充满的不是空气，而是血液。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ]
And he describes a great variety of experiments which he made upon living
和 他 描述 一个 伟大的 种类 的 实验 哪个 他 制成 之上 活的
['ænɪmlz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
animals with the view of proving this point ,
动物 和 这 看法 的 证明 这 观点 ，

他描述了为了证明这一点，在活体动物身上进行的各种实验。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [pruːv] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ;
which he did prove effectually and for all time ;
哪个 他 做过 证明 有效地 和 为了 全部 时间 ；

他确实有效地证明了这一点，而且是永远有效的；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði]['mætə(r)] .
and that you will observe was the only way of settling the matter .
和 那 你 将要 观察 曾是 这 仅有的 方式 的 安顿 这 事情 .

你会发现，这是解决问题的唯一办法。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ，

此外，

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [wɒt] [wiː; wi]
he demonstrated that the cavities of the left side of the heart — what we
他 已证明 那 这 空腔 的 这 左边 边 的 这 心 — 什么 我们
[naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [left] ['ɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] — [ɑː(r); ə(r)] ,
now call the left auricle and the left ventricle — are ,
现在 称呼 这 左边 耳廓 和 这 左边 心室 — 是 ，

他证明了心脏左侧的腔室——我们现在称之为左心耳和左心室——是：

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] , [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ['djʊərɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
like the arteries , full of blood during life , and that that blood was of the
喜欢 这 动脉 ， 满的 的 血 期间 生活 ， 和 那 那 血 曾是 的 这
['skɑːlət] [kaɪnd] — [ɑː'tiəriəlaiz] ,
scarlet kind — arterialised ,
猩红 种类 — 动脉化的 ，

就像动脉一样，生前充满血液，而且那种血液是鲜红色的——动脉化的，

[ɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " , " [blʌd] .
or as he called it " pneumatised , " blood .
或者 作为 他 称为 它 " 气动 ， " 血 .

或者正如他所说的“气化”血液。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəri] , [ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] , [ænd; ənd]
It was known before , that the pulmonary artery , the right ventricle , and
它 曾是 已知 前 ， 那 这 肺部 动脉 ， 这 正确的 心室 ， 和
[ðə; ði] [veɪns] ,
the veins ,
这 静脉 ，

此前人们已经知道，肺动脉、右心室和静脉，

[kən'teɪn] [ðə; ði] [dɑːkə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðens] [kɔːld] ['viːnəs] .
contain the darker kind of blood , which was thence called venous .
包含 这 较暗 种类 的 血 ， 哪个 曾是 因此 称为 静脉 .

含有颜色较深的血液，因此被称为静脉血。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , ['djʊərɪŋ] [laɪf] ,
Having proved that the whole of the left side of the heart , during life ,
拥有 已证实 那 这 所有的 的 这 左边 边 的 这 心 ， 期间 生活 ，

已经证明，在生命过程中，心脏的整个左侧，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ɑː'tɪəriəl] [blʌd] ,
is full of scarlet arterial blood ,
是 满的 的 猩红 动脉 血 ，

里面充满了鲜红的动脉血，

['geɪlənz] [nekst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
Galen's next point was to inquire into the mode of communication between
盖伦的 下一个 观点 曾是 到 查询 进入 这 模式 的 沟通 之间
[ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [veɪns] .
the arteries and veins .
这 动脉 和 静脉 .

盖伦的下一个问题是探究动脉和静脉之间的沟通方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [bəuθ] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [veɪns] [brɑːntʃt] [aʊt] .
It was known before his time that both arteries and veins branched out .
它 曾是 已知 前 他的 时间 那 两个都 动脉 和 静脉 分支 出去 .

在他之前人们就已经知道动脉和静脉都会分支。

['geɪlən] [meɪn'teɪnd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [fækt] ,
Galen maintained , though he could not prove the fact ,
盖伦 维持 ， 尽管 他 可以 不是 证明 这 事实 ，

盖伦坚持认为，尽管他无法证明这一事实，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [veɪns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tə'geðə(r)]
that the ultimate branches of the arteries and veins communicated together
那 这 最终的 分支 的 这 动脉 和 静脉 沟通 一起
['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ，

动脉和静脉的末端分支以某种方式相互连通。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ˌænəstə'məʊsiːz] - ,
by what he called ' anastomoses ' ,
经过 什么 他 称为 - 吻合 - ,

他称之为“吻合术”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] - [ˌænəstə'məʊsiːz] - [ɪg'zɪstɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]
and that these ' anastomoses ' existed not only in the body in general but also
和 那 这些 - 吻合 - 存在 不是 仅有的 在 这 身体 在 一般的 但 还
[ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] .
in the lungs .
在 这 肺 .

而且这些“吻合”不仅存在于人体的整个组织中，也存在于肺部。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , ['geɪlən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'raɪz] [frɒm; frəm]
In the next place , Galen maintained that all the veins of the body arise from
在 这 下一个 地方 , 盖伦 维持 那 全部 这 静脉 的 这 身体 出现 从
[ðə; ði] ['lɪvə(r)] ;
the liver ;
这 肝 ;

其次，盖伦认为人体所有静脉都起源于肝脏；

[ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ðens] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
that they draw the blood thence and distribute it over the body .
那 他们 画 这 血 因此 和 分发 它 超过 这 身体 .

他们从那里抽取血液，然后将其输送到全身。

['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
People laugh at that notion now - a - days ;
人们 笑 在 那 概念 现在 - 一个 - 天 ;

如今人们都嘲笑这种想法；

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l]
but if anybody will look at the facts he will see that it is a very probable
但 如果 任何人 将要 看 在 这 事实 他 将要 看 那 它 是 一个 非常 可能
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

但只要有人看看事实，就会发现这很有可能是一个合理的推测。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [veɪn] ([hɪ'pætɪk] [veɪn] — [fɪg] . [wʌn]) [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,
There is a great vein (hepatic vein — Fig . 1) which rises out of the liver ,
那里 是 一个 伟大的 静脉 (肝脏 静脉 — 如图 . 1) 哪个 上升 出去 的 这 肝 ,

肝脏内有一条粗大的静脉（肝静脉——图1），它从肝脏发出。

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪn] [gəʊz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['viːnə] ['kɑːvə] - ([fɪg] . [wʌn]) [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [tuː; tə]
and that vein goes straight into the ' vena cava ' (Fig . 1) which passes to
和 那 静脉 去 直的 进入 这 - 静脉 卡瓦 - (如图 . 1) 哪个 通过 到
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

这条静脉直接汇入“下腔静脉”（图 1），下腔静脉通往心脏。

['biːɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
being there joined by the other veins of the body .
存在 那里 加入 经过 这 其他 静脉 的 这 身体 .

在那里与其他血管汇合。

[ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ɪt'self] [ɪz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [veɪn] (['pɔːtl] [veɪn] — [fɪg] . [wʌn]) ,
The liver itself is fed by a very large vein (portal vein — Fig . 1) ,
这 肝 本身 是 美联储 经过 一个 非常 大的 静脉 (门户网站 静脉 — 如图 . 1) ,

肝脏本身由一条非常大的静脉（门静脉——图 1）供血，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælɪ'mentərɪ][kə'næl] .
which comes from the alimentary canal .
哪个 来 从 这 消化 运河 .

它来源于消化道。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] ,
The way the ancients looked at this matter was , that the food ,
这 方式 这 古代人 看起来 在 这 事情 曾是 , 那 这 食物 ,

古人看待这个问题的方式是，食物，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ][kə'næl] ,
after being received into the alimentary canal ,
后 存在 已收到 进入 这 消化 运河 ,

进入消化道后，

[wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [veɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] -
was then taken up by the branches of this great vein , which are called the '
曾是 然后 已采取 向上 经过 这 分支 的 这 伟大的 静脉 , 哪个 是 称为 这 -
['vi:nə] - ,
vena portae ' ,
静脉 门 - ,

然后，血液被这条大静脉的分支所吸收，这些分支被称为"门静脉"。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt] [sʌk] [ʌp] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ]
just as the roots of a plant suck up nourishment from the soil in which
只是 作为 这 根 的 一个 植物 吸 向上 营养 从 这 土壤 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] ;
it lives ;
它 生活 ;

就像植物的根从它所生长的土壤中吸收养分一样；

[ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] "
that then it was carried to the liver , there to be what was called "
那 然后 它 曾是 携带 到 这 肝 , 那里 到 是 什么 曾是 称为 "
[kən'kɔkt] ,
concocted ,
捏造的 ,

然后它被输送到肝脏，在那里进行所谓的"炮制"。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['sʌbstəns] [mɔ:(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" which was their phrase for its conversion into substances more fitted for
" 哪个 曾是 他们的 短语 为了 它是 转换 进入 物质 更多的 适配 为了
[nju'trɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['pri:viəsli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
nutrition than previously existed in it .
营养 比 之前 存在 在 它 .

这是他们用来形容其转化为比以前更适合营养的物质的说法。

[ðeɪ] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t]
They then supposed that the next thing to be done was to distribute
他们 然后 据称 那 这 下一个 事物 到 是 完毕 曾是 到 分发
[ðɪs] ['flu:ɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
this fluid through the body ;
这 体液 通过 这 身体 ;

他们随后推测，下一步要做的是将这种液体输送到全身；

[ænd; ənd]['geɪlən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [kən'kɔkt] " [blʌd] , ['hævɪŋ]
and Galen like his predecessors , imagined that the " concocted " blood , having
和 盖伦 喜欢 他的 前任 , 想象 那 这 " 捏造的 " 血 , 拥有
['entəd] [ðə; ði] [greɪt] - ['vi:nə]['kɑ:və] - ,
entered the great ' vena cava ' ,
进入 这 伟大的 - 静脉 卡瓦 - ,

盖伦和他的前辈们一样，认为"混合"的血液进入了巨大的"下腔静脉"后，

[wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] .
was distributed by its ramifications all over the body .
曾是 分布式 经过 它是 后果 全部 超过 这 身体 .
通过其分支遍布全身。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) ,
So that , in his view (Fig . 2) ,
所以 那 , 在 他的 看法 (如图 . 2) ,
因此，在他看来（图 2），

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvə(r)] ,
the course of the blood was from the intestine to the liver ,
这 课程 的 这 血 曾是 从 这 肠 到 这 肝 ,
血液的流动方向是从肠道到肝脏。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] - ['viːnə]['kɑːvə] - ,
and from the liver into the great ' vena cava ' ,
和 从 这 肝 进入 这 伟大的 - 静脉 卡瓦 - ,
从肝脏进入大腔静脉，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
including what we now call the right auricle of the heart ,
包括 什么 我们 现在 称呼 这 正确的 耳廓 的 这 心 ,
包括我们现在所说的心脏右心耳，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪns] .
whence it was distributed by the branches of the veins .
何处 它 曾是 分布式 经过 这 分支 的 这 静脉 .
然后通过静脉分支输送到全身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .
But the whole of the blood was not thus disposed of .
但 这 所有的 的 这 血 曾是 不是 因此 处置 的 .
但是，并非所有的血都这样处理了。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Part of the blood , it was supposed ,
部分 的 这 血 , 它 曾是 据称 ,
据说，那是部分血液。

[went] [θruː] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəɹiz] ([fɪg] . [wʌn]) , [ænd; ənd] ,
went through what we now call the pulmonary arteries (Fig . 1) , and ,
去 通过 什么 我们 现在 称呼 这 肺部 动脉 (如图 . 1) , 和 ,
['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
branching out there ,
分枝 出去 那里 ,
血液流经我们现在所说的肺动脉（图 1），并在那里分支出来，

[geɪv] ['eksɪt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] " [fjuː'lɪdʒɪnəs] " ['prɒdʌkts] ,
gave exit to certain " fuliginous " products ,
给予 出口 到 肯定 " 深红色的 " 产品 ,
为某些“污浊”产品提供了出口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['geɪlən][kɔːlz]
and at the same time took in from the air a something which Galen calls
和 在 这 相同的 时间 采取 在 从 这 空气 一个 某物 哪个 盖伦 呼叫
[ðə; ði] - ['njuːmə] - .
the ' pneuma ' .
这 - 气 - .
与此同时，他还从空气中吸收了盖伦称之为“气”的东西。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['ɒksɪdʒən] ;
He does not know anything about what we call oxygen ;
他 做 不是 知道 任何事物 关于 什么 我们 称呼 氧 ;

他对我们所说的氧气一无所知；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['veri] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]
but it is astonishing how very easy it would be to turn his language into
但 它 是 惊人 如何 非常 简单的 它 会 是 到 转动 他的 语言 进入
[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kemɪk(ə)l] ['θɪəri] .
the equivalent of modern chemical theory .
这 相等的 的 现代的 化学 理论 .

但令人惊讶的是，将他的语言转化为现代化学理论的等价物是多么容易。

[ðə; ði] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
The old philosopher had so just a suspicion of the real state of affairs
这 老的 哲学家 有 所以 只是 一个 怀疑 的 这 真实的 状态 的 事务
[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
that you could make use of his language in many cases ,
那 你 可以 制作 使用 的 他的 语言 在 许多 案例 ,

这位古代哲学家对现实状况的洞察力如此敏锐，以至于在很多情况下你都可以借鉴他的语言。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɒksɪdʒən] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)]
if you substituted the word " oxygen , " which we now - a - days use , for
如果 你 替代 这 单词 " 氧 , " 哪个 我们 现在 - 一个 - 天 使用 , 为了
[ðə; ði] [wɜːd] - ['njuːmə] - .
the word ' pneuma ' .
这 单词 - 气 - .

如果你用我们现在使用的"氧气"一词来代替"气"这个词。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] , ['fɜːðə(r)] [kən'kɔkt] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] -
Then he imagined that the blood , further concocted or altered by contact with the '
然后 他 想象 那 这 血 , 更远 捏造的 或者 已修改 经过 接触 和 这 -
['njuːmə] - ,
pneuma ' ,
气 - ,

然后他想象，血液在与"灵气"接触后进一步被混合或改变，

[pɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
passed to a certain extent to the left side of the heart .
通过了 到 一个 肯定 程度 到 这 左边 边 的 这 心 .

在一定程度上转移到了心脏的左侧。

[səʊ] [ðæt] ['geɪlən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
So that Galen believed that there was such a thing as what is now called the
所以 那 盖伦 相信 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 什么 是 现在 称为 这
['pʌlmənəri] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
pulmonary circulation .
肺部 循环 .

因此，盖伦相信存在着现在被称为肺循环的东西。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,
He believed , as much as we do ,
他 相信 , 作为 很多 作为 我们 做 ,

他和我们一样深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
that the blood passed through the right side of the heart ,
那 这 血 通过了 通过 这 正确的 边 的 这 心 ,

血液流经心脏的右侧，

[θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtəri] [wɪtʃ] [ɡəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌŋz] , [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ðəmˈselvz] ,

through the artery which goes to the lungs , through the lungs themselves ,

通过 这 动脉 哪个 去 到 这 肺 , 通过 这 肺 他们自己 ,

通过通往肺部的动脉，通过肺部本身，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌlmənəri] [veɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

and back by what we call the pulmonary veins to the left side of the heart .

和 后退 经过 什么 我们 称呼 这 肺部 静脉 到 这 左边 边 的 这 心 .

然后通过我们所说的肺静脉回到心脏的左侧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

But he thought it was only a very small portion of the blood which passes to the right side of the heart in this way ;

但 他 想法 它 曾是 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 血 哪个 通过 到 这 正确的 边 的 这 心 在 这 方式 ;

但他认为只有极小一部分血液会以这种方式流向心脏的右侧；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

the rest of the blood , he thought ,

这 休息 的 这 血 , 他 想法 ,

他心想，剩下的血呢？

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [tuː] [ˈventrɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

passed through the partition which separates the two ventricles of the heart .

通过了 通过 这 分割 哪个 分离 这 二 心室 的 这 心 .

穿过分隔心脏两个心室的隔膜。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɪts] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪst] [ðeə(r)] , [æz; əz] [həʊlz] ,

He describes a number of small pits , which really exist there , as holes ,

他 描述 一个 数字 的 小的 坑 , 哪个 真的 存在 那里 , 作为 孔 ,

他将那里实际存在的许多小坑描述为洞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] [həʊlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ˈventrɪkl] ([fɪɡ] [ˌtuːˈtuː]) .

and he supposed that the greater part of the blood passed through these holes from the right to the left ventricle (Fig 2) .

和 他 据称 那 这 更大的 部分 的 这 血 通过了 通过 这些 孔 从 这 正确的 到 这 左边 心室 (如图 2) .

他认为大部分血液通过这些孔从右心室流向左心室（图 2）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɡeɪlən] ,

It is of great importance you should clearly understand these teachings of Galen ,

它 是 的 伟大的 重要性 你 应该 清楚地 理解 这些 教义 的 盖伦 ,

你务必清楚地理解盖伦的这些教义，这一点至关重要。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

because , as I said just now ,

因为 , 作为 我 说 只是 现在 ,

因为，正如我刚才所说，

[ðeɪ] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ˈenibɒdi] [njuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ;

they sum up all that anybody knew until the revival of learning ;

他们 和 向上 全部 那 任何人 知道 直到 这 复兴 的 学习 ;

它们总结了学术复兴之前人们所知的一切；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['hævɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək]
and they come to this — that the blood having passed from the stomach
和 他们 来 到 这 — 那 这 血 拥有 通过了 从 这 胃
[ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪvə(r)] ,
and intestines through the liver ,
和 肠子 通过 这 肝 ，

他们得出的结论是——血液从胃肠道流经肝脏之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [veɪns] , [wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə]
and having entered the great veins , was by them distributed to
和 拥有 进入 这 伟大的 静脉 ， 曾是 经过 他们 分布式 到
['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
every part of the body ;
每一个 部分 的 这 身体 ；

血液进入大静脉后，通过大静脉输送到身体的各个部位；

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , ['entəd] [ðə; ði][ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] [baɪ]
that part of the blood , thus distributed , entered the arterial system by
那 部分 的 这 血 ， 因此 分布式 ， 进入 这 动脉 系统 经过
[ðə; ði] - [ˌænəstə'məʊsiːz] - ,
the ' anastomoses ' ,
这 - 吻合 - ，

血液的这一部分经过如此分配后，通过“吻合支”进入动脉系统。

[æz; əz]['geɪlən] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ;
as Galen called them , in the lungs ;
作为 盖伦 称为 他们 ， 在 这 肺 ；

正如盖伦所称，它们在肺里；

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [baɪ][ðə; ði] - [ˌænəstə'məʊsiːz] - [ɪn]
that a very small portion of it entered the arteries by the ' anastomoses ' in
那 一个 非常 小的 部分 的 它 进入 这 动脉 经过 这 - 吻合 - 在
[ðə; ði] ['bɒdi] ['dʒen(ə)rəli] ;
the body generally ;
这 身体 一般来说 ；

其中极小一部分血液通过体内的“吻合支”进入动脉；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['septəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
but that the greater part of it passed through the septum of the heart ,
但 那 这 更大的 部分 的 它 通过了 通过 这 隔膜 的 这 心 ，

但其中大部分血液都穿过了心脏的隔膜。

[ænd; ənd][səʊ] ['entəd] [ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ,
and so entered the left side and mingled with the pneumatised blood ,
和 所以 进入 这 左边 边 和 混合 和 这 气动 血 ，

于是，血液进入左侧，与含气血液混合在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen]
which had been subjected to the air in the lungs , and was then
哪个 有 到过 受 到 这 空气 在 这 肺 ， 和 曾是 然后
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] ,
distributed by the arteries ,
分布式 经过 这 动脉 ，

这些气体在肺部与空气接触后，再由动脉输送到全身各处。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [blʌd] , ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [θruː]
and eventually mixed with the currents of blood , coming the other way , through
和 最终 混合 和 这 电流 的 血 ， 未来 这 其他 方式 ， 通过
[ðə; ði] [veɪns] .
the veins .
这 静脉 .

最终与从静脉中逆向流动的血流混合在一起。

[jet] [wʌn]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]['geɪlən] .
Yet one other point about the views of Galen .
然而 一 其他 观点 关于 这 浏览 的 盖伦 .

关于盖伦的观点，还有一点需要说明。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌdailə'teiʃən, dilə-][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [wɒt]
He thought that both the contractions and dilatations of the heart — what
他 想法 那 两个都 这 收缩 和 扩张 的 这 心 — 什么
[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] - ['sɪstəli] - [ɔː(r)][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
we call the ' systole ' or contraction of the heart ,
我们 称呼 这 - 收缩 - 或者 收缩 的 这 心 ,

他认为心脏的收缩和舒张——我们称之为心脏的"收缩期"或收缩，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [daɪ'æstəli] - [ɔː(r)][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] — ['geɪlən] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]
and the ' diastole ' or dilatation — Galen thought that these were both
和 这 - 舒张期 - 或者 扩张 — 盖伦 想法 那 这些 是 两个都
['æktɪv] ['muːvmənts] ; [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['æktɪvli] [daɪ'leɪtɪd] ,
active movements ; that the heart actively dilated ,
积极的 移动 ; 那 这 心 积极 扩张 ,

而"舒张期"或扩张期——盖伦认为这两种都是主动运动；心脏会主动扩张，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] ['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fl'uːɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ækses]
so that it had a sort of sucking power upon the fluids which had access
所以 那 它 有 一个 种类 的 吸吮 力量 之上 这 液体 哪个 有 使用权
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

因此，它对接触到它的液体具有某种吸取作用。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,
And again , with respect to the movements of the pulse ,
和 再次 , 和 尊重 到 这 移动 的 这 脉冲 ,

再说一遍，关于脉搏的运动，

[wɪtʃ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
which anybody can feel at the wrist and elsewhere ,
哪个 任何人 能 感觉 在 这 手腕 和 别处 ,

任何人都能感觉到手腕和其他部位的疼痛，

['geɪlən][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Galen was of opinion that the walls of the arteries partook of that which
盖伦 曾是 的 观点 那 这 墙壁 的 这 动脉 参与 的 那 哪个
[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
he supposed to be the nature of the walls of the heart ,
他 据称 到 是 这 自然 的 这 墙壁 的 这 心 ,

盖伦认为动脉壁具有他认为与心脏壁相同的性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətli] ['æktɪvli] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd]
and that they had the power of alternately actively contracting and
和 那 他们 有 这 力量 的 交替 积极 承包 和
['æktɪvli] [dai'leit, di-] ,
actively dilating ,
积极 扩张 ,

它们具有交替主动收缩和主动扩张的能力，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l] ,
so that he is careful to say that the nature of the pulse is comparable ,
所以 那 他 是 小心 到 说 那 这 自然 的 这 脉冲 是 可比 ,

所以他很谨慎地指出，脉搏的性质是相似的。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl] [baɪ] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
not to the movement of a bag , which we fill by blowing into it ,
不是 到 这 移动 的 一个 包 ， 哪个 我们 充满 经过 吹 进入 它 ，

不是像袋子那样移动，我们通过向袋子里吹气来填充它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['empti] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and which we empty by drawing the air out of it ,
和 哪个 我们 空的 经过 绘画 这 空气 出去 的 它 ，

我们通过抽出其中的空气来清空它。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beləʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪvli] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['æktɪvli]
but to the action of a bellows , which is actively dilated and actively
但 到 这 行动 的 一个 风箱 ， 哪个 是 积极 扩张 和 积极
[kəm'prest] .
compressed .
压缩 .

但却是像风箱一样，主动扩张和主动压缩。

[fɪg] [θriː] . — [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv]
Fig 3 . — The course of the blood from the right to the left side of
如图 3 . — 这 课程 的 这 血 从 这 正确的 到 这 左边 边 的
[ðə; ði] [hɑːt] (- [kə'lʌmbəs] , -) .
the heart (Realdus Columbus , 1559) .
这 心 (- 哥伦布 , -) .

图 3.—血液从心脏右侧流向左侧的路径（Realdus Columbus，1559 年）。

['ɑːftə(r)] ['geɪlənz] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
After Galen's time came the collapse of the Roman Empire , the extinction of
后 盖伦的 时间 来了 这 坍塌 的 这 罗马 帝国 ， 这 灭绝 的
['fɪzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
physical knowledge ,
身体的 知识 ，

盖伦之后，罗马帝国崩溃，自然科学知识也随之消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri] , [baɪ][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
and the repression of every kind of scientific inquiry , by its powerful and
和 这 抑制 的 每一个 种类 的 科学 询问 ， 经过 它是 强大的 和
[kən'sɪstənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
consistent enemy , the Church ;
持续的 敌人 ， 这 教会 ；

以及各种科学探究遭到其强大而坚定的敌人——教会的压制；

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [sɔː]
and that state of things lasted until the latter part of the Middle Ages saw
和 那 状态 的 事物 持续 直到 这 后者 部分 的 这 中间 年龄 锯
[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
the revival of learning .
这 复兴 的 学习 .

这种情况一直持续到中世纪后期学术复兴为止。

[ðæt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd]
That revival of learning , so far as anatomy and physiology are concerned
那 复兴 的 学习 ， 所以 远的 作为 解剖学 和 生理 是 担心的
,
,
,

就解剖学和生理学而言，这种学习的复兴

[ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ænd; ənd]
is due to the renewed influence of the philosophers of ancient Greece , and
是 到期的 到 这 更新 影响 的 这 哲学家 的 古老的 希腊 , 和
[ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['geɪlən] .
indeed , of Galen .
的确 , 的 盖伦 .

这要归功于古希腊哲学家，特别是盖伦的思想的重新影响。

['ærəbɪk] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] ['geɪlən] ,
Arabic commentators had translated Galen ,
阿拉伯 评论员 有 翻译 盖伦 ,

阿拉伯评论家翻译了盖伦的著作。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn]
and portions of his works had got into the language of the learned in
和 部分 的 他的 作品 有 得到 进入 这 语言 的 这 学习 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

他的部分作品在中世纪被学者们广泛接受和使用。

[ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
in that way ; but , by the study of the classical languages ,
在 那 方式 ; 但 , 经过 这 学习 的 这 古典 语言 ,

那样做；但是，通过学习古典语言，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [bɪ'keɪm] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'devə(r)]
the original text became accessible to the men who were then endeavouring
这 原来的 文本 成为 可访问 到 这 男人 WHO 是 然后 努力
[tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
to learn for themselves something about the facts of nature .
到 学习 为了 他们自己 某物 关于 这 事实 的 自然 .

当时，那些努力学习自然规律的人们得以接触到原文。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [men] ,
It was a century or more before these men ,
它 曾是 一个 世纪 或者 更多的 前 这些 男人 ,

一百多年后，这些人……

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] — ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
finding themselves in the presence of a master — finding that all their lives
寻找 他们自己 在 这 在场 的 一个 掌握 — 寻找 那 全部 他们的 生活
[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
were occupied in attempting to ascertain for themselves that which was
是 占领 在 尝试 到 探明 为了 他们自己 那 哪个 曾是
[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
familiar to him — I say it took the best part of a hundred years before they
熟悉的 到 他 — 我 说 它 采取 这 最好的 部分 的 一个 百 年 前 他们
[kʊd; kəd] ['feəli] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
could fairly see that their business was not to follow him ,
可以 相当 看 那 他们的 商业 曾是 不是 到 跟随 他 ,

当他们发现自己身处一位大师面前——发现自己的一生都在试图弄清他所熟悉的事物——我说，他们花了将近一百年的时间才真正明白，他们的职责不是追随他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — ['neɪmli] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
but to follow his example — namely , to look into the facts of nature
但 到 跟随 他的 例子 — 即 , 到 看 进入 这 事实 的 自然
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

但要效法他的榜样——也就是亲自去探究自然界的真相——

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .

and to carry on , in his spirit , the work he had begun .

和 到 携带 在 , 在 他的 精神 , 这 工作 他 有 开始 .

并秉承他的精神，继续他未竟的事业。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst] [dʌn] [baɪ] [vɪ'seɪliəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'nætəmɪst] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ;

That was first done by Vesalius , one of the greatest anatomists who ever lived ;

那 曾是 第一的 完毕 经过 维萨里 , 一 的 这 最 解剖学家 WHO 曾经 居住地 ;

这项发现最初是由维萨里完成的，他是历史上最伟大的解剖学家之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] ['speʃəli] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] .

but his work does not specially bear upon the question we are now concerned with .

但 他的 工作 做 不是 特别 熊 之上 这 问题 我们 是 现在 担心的 和 .

但他的研究与我们现在关注的问题并没有直接关系。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

So far as regards the motions of the heart and the course of the blood ,

所以 远的 作为 问候 这 运动 的 这 心 和 这 课程 的 这 血 ,

至于心脏的运动和血液的流动，

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the first man in the Middle Ages ,

这 第一的 男人 在 这 中间 年龄 ,

中世纪第一个人，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and indeed the only man who did anything which was of real importance ,

和 的确 这 仅有的 男人 WHO 做过 任何事物 哪个 曾是 的 真实的 重要性 ,

事实上，他是唯一一个做了真正重要事情的人。

[wɒz; wəz][wʌn] - [kə'lʌmbəs] , [huː] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [æt; ət]['pædjuə][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

was one Realdus Columbus , who was professor at Padua in the year 1559 ,

曾是 一 - 哥伦布 , WHO 曾是 教授 在 帕多瓦 在 这 年 - ,

他是雷亚尔杜斯·哥伦布，1559 年在帕多瓦大学任教。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['triːtɪs] .

and published a great anatomical treatise .

和 已发布 一个 伟大的 解剖学 论文 .

并出版了一部伟大的解剖学专著。

[wɒt] - [kə'lʌmbəs] [dɪd][wɒz; wəz] [ðɪs] ; [wʌns][mɔː(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɡeɪlən] ,

What Realdus Columbus did was this ; once more resorting to the method of Galen ,

什么 - 哥伦布 做过 曾是 这 ; 一次 更多的 复原 到 这 方法 的 盖伦 ,

雷亚尔杜斯·哥伦布所做的就是：再次采用盖伦的方法，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [njuː] [fækts] ,

turning to the living animal , experimenting , he came upon new facts ,

转弯 到 这 活的 动物 , 实验 , 他 来了 之上 新的 事实 ,

他转而研究活体动物，进行实验，并发现了新的事实。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː][fækts][wɒz; wəz][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət]
and one of these new facts was that there was not merely a subordinate
和 一 的 这些 新的 事实 曾是 那 那里 曾是 不是 仅仅 一个 下属
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðæt]
communication between the blood of the right side of the heart and that
沟通 之间 这 血 的 这 正确的 边 的 这 心 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
of the left side of the heart ,
的 这 左边 边 的 这 心 ,

其中一项新发现是，心脏右侧的血液与心脏左侧的血液之间不仅仅是次要的联系。

[θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stedi] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
through the lungs , but that there was a constant steady current of blood ,
通过 这 肺 , 但 那 那里 曾是 一个 持续的 稳定的 当前的 的 血 ,

血液虽然流经肺部，但却始终保持着稳定的血流。

['setɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəri] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
setting through the pulmonary artery on the right side , through the lungs ,
环境 通过 这 肺部 动脉 在 这 正确的 边 , 通过 这 肺 ,

通过右侧肺动脉进入肺部，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪns] [tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ([fɪg] . [θriː]) .
and back by the pulmonary veins to the left side of the heart (Fig . 3) .
和 后退 经过 这 肺部 静脉 到 这 左边 边 的 这 心 (如图 . 3) .

然后经肺静脉返回心脏左侧（图 3）。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kə'lʌmbəs] .
Such was the capital discovery and demonstration of Realdus Columbus .
这样的 曾是 这 首都 发现 和 示范 的 - 哥伦布 .

这就是雷亚尔德斯·哥伦布的资本发现和展示。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ɪz] ['luːsli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pʌlmənəri] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] - ;
He is the man who discovered what is loosely called the ' pulmonary circulation ' ;
他 是 这 男人 WHO 发现 什么 是 松散地 称为 这 - 肺部 循环 - ;

他发现了通常被称为"肺循环"的现象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][kwaɪt] [əb'sɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and it really is quite absurd , in the face of the fact ,
和 它 真的 是 相当 荒诞 , 在 这 脸 的 这 事实 ,

考虑到以下事实，这确实相当荒谬：

[ðæt] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][faɪnd]['æmbrəʊz][peə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['sɜːdʒən] ,
that twenty years afterwards we find Ambrose Pare , the great French surgeon ,
那 二十 年 然后 我们 寻找 安布罗斯 削减 , 这 伟大的 法语 外科医生 ,

二十年后，我们发现了伟大的法国外科医生安布罗斯·帕雷。

[ə'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
ascribing this discovery to him as a matter of common notoriety ,
归因 这 发现 到 他 作为 一个 事情 的 常见的 恶名 ,

众所周知，这一发现归功于他。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]
to find that attempts are made to give the credit of it to other people
到 寻找 那 尝试 是 制成 到 给 这 信用 的 它 到 其他 人们
.
.
.

发现有人试图将功劳归于他人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]
So far as I know , this discovery of the course of the blood through the
所以 远的 作为 我 知道 , 这 发现 的 这 课程 的 这 血 通过 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

据我所知，这项关于血液流经肺部路径的发现，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
which is called the pulmonary circulation ,
哪个 是 称为 这 肺部 循环 ,

这被称为肺循环，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][step][ɪn]['riːəl] [əd'vɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['geɪlən]
is the one step in real advance that was made between the time of Galen
是 这 一 步 在 真实的 进步 那 曾是 制成 之间 这 时间 的 盖伦
[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hɑːvi] .
and the time of Harvey .
和 这 时间 的 哈维 .

这是盖伦时代到哈维时代之间取得的唯一真正进步。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] " [ɪz] [ɪm'prɒpəli]
And I would beg you to note that the word " circulation " is improperly
和 我 会 求 你 到 笔记 那 这 单词 " 循环 " 是 不恰当
[ɪm'plɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .
employed when it is applied to the course of the blood through the lungs .
受雇 什么时候 它 是 应用 到 这 课程 的 这 血 通过 这 肺 .

请各位注意，“循环”一词用来描述血液流经肺部的过程是不恰当的。

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
The blood from the right side of the heart ,
这 血 从 这 正确的 边 的 这 心 ,

来自心脏右侧的血液，

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
in getting to the left side of the heart ,
在 获得 到 这 左边 边 的 这 心 ,

到达心脏左侧时，

['əʊnli] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
only performs a half - circle — it does not perform a whole circle — it does
仅有的 表演 一个 一半 - 圆圈 — 它 做 不是 履行 一个 所有的 圆圈 — 它 做
[nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ;
not return to the place from whence it started ;
不是 返回 到 这 地方 从 何处 它 开始 ;

它只做半个圆周运动——它不做一整圈——它不会回到出发的地方；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['pʌlmənəri] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] " [hæz; həz]
and hence the discovery of the so - called " pulmonary circulation " has
和 因此 这 发现 的 这 所以 - 称为 " 肺部 循环 " 有
['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['greɪtə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]
nothing whatever to do with that greater discovery which I shall point out to
没有什么 任何 到 做 和 那 更大的 发现 哪个 我 将 观点 出去 到
[juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['hɑːvi] ,
you by - and - by was made by Harvey ,
你 经过 - 和 - 经过 曾是 制成 经过 哈维 ,

因此，所谓“肺循环”的发现与哈维稍后将要指出的那项更伟大的发现毫无关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'ləʊn] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and which is alone really entitled to the name of the circulation of the
和 哪个 是 独自的 真的 标题 到 这 姓名 的 这 循环 的 这
[blʌd] .
blood .
血 .

只有血液循环才真正配得上这个名称。

[ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hɑːrviz] [greɪt] ['dezət] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
If anybody wants to understand what Harvey's great desert really was ,
如果 任何人 想要 到 理解 什么 哈维的 伟大的 沙漠 真的 曾是 ,

如果有人想了解哈维所说的“大沙漠”究竟是什么样子，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
I would suggest to him that he devote himself to a course of reading ,
我 会 建议 到 他 那 他 奉献 他自己 到 一个 课程 的 阅读 ,

我建议他专心读书。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət]
which I cannot promise shall be very entertaining , but which , in this respect at
哪个 我 不能 承诺 将 是 非常 娱乐 , 但 哪个 , 在 这 尊重 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

我不能保证它会非常有趣，但至少在这方面，

[wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] — ['neɪmli] ,
will be highly instructive — namely ,
将要 是 高度 有指导意义的 — 即 ,

这将极具启发意义——具体而言，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [ænd; ənd]
the works of the anatomists of the latter part of the 16th century and
这 作品 的 这 解剖学家 的 这 后者 部分 的 这 16th 世纪 和
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
the beginning of the 17th century .
这 开始 的 这 17th 世纪 .

16世纪后期和17世纪初期的解剖学家的著作。

[ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]
If anybody will take the trouble to do that which I have thought it my
如果 任何人 将要 拿 这 麻烦 到 做 那 哪个 我 有 想法 它 我的
['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ,
business to do ,
商业 到 做 ,

如果有人愿意费心去做我认为自己应该做的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he will find that the doctrines respecting the action of the heart and the
他 将要 寻找 那 这 教义 尊重 这 行动 的 这 心 和 这
['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['jʊərəp] ,
motion of the blood which were taught in every university in Europe ,
运动 的 这 血 哪个 是 教授 在 每一个 大学 在 欧洲 ,

他会发现，欧洲每所大学都教授有关心脏活动和血液流动的理论，

['weðə(r)] [ɪn]['pædjuə][ɔː(r)][ɪn]['pærɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [ðəʊz] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ]['geɪlən] ,
whether in Padua or in Paris , were essentially those put forward by Galen ,
无论 在 帕多瓦 或者 在 巴黎 , 是 本质上 那些 放 向前 经过 盖伦 ,

无论是在帕多瓦还是在巴黎，所提出的理论本质上都是盖伦提出的。

- [plʌs] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
' plus ' the discovery of the pulmonary course of the blood which had been
- 加 - 这 发现 的 这 肺部 课程 的 这 血 哪个 有 到过
[meɪd] [baɪ] - [kə'lʌmbəs] .
made by Realdus Columbus .
制成 经过 - 哥伦布 .

此外，还有哥伦布发现的血液在肺部的流动路径。

[ɪn] ['evri] [tʃeə(r)][ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ([wɪtʃ] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen]
In every chair of anatomy and physiology (which studies were not then
在 每一个 椅子 的 解剖学 和 生理 (哪个 研究 是 不是 然后
['sepəreɪtɪd]) [ɪn] ['jʊərəp] ,
separated) in Europe ,
分开) 在 欧洲 ,

在欧洲所有解剖学和生理学教席（当时这两个学科并未分开）中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɔːtl] [veɪn] ,
it was taught that the blood brought to the liver by the portal vein ,
它 曾是 教授 那 这 血 带来 到 这 肝 经过 这 门户网站 静脉 ,

人们曾被告知，门静脉将血液输送到肝脏，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['viːnə]['kɑːvə] - [baɪ][ðə; ði][hɪ'pætɪk] [veɪn] ,
and carried out of the liver to the ' vena cava ' by the hepatic vein ,
和 携带 出去 的 这 肝 到 这 - 静脉 卡瓦 - 经过 这 肝脏 静脉 ,

然后由肝静脉将血液输送出肝脏，进入下腔静脉。

[ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
is distributed from the right side of the heart , through the other
是 分布式 从 这 正确的 边 的 这 心 , 通过 这 其他
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

由心脏右侧经其他静脉分配，

[tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
to all parts of the body ;
到 全部 部分 的 这 身体 ;

作用于身体各个部位；

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [teɪks] [ə; eɪ] [laɪk] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz]
that the blood of the arteries takes a like course from the heart towards
那 这 血 的 这 动脉 需要 一个 喜欢 课程 从 这 心 向
[ðə; ði] [pə'rɪfəri] ;
the periphery ;
这 周边 ;

动脉中的血液从心脏向外周的路径相同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌænəstə'məʊsiːz] - ,
and that it is there , by means of the ' anastomoses ' ,
和 那 它 是 那里 , 经过 方法 的 这 - 吻合 - ,

它之所以存在，是通过“吻合”实现的。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['viːnəs] [blʌd] .
more or less mixed up with the venous blood .
更多的 或者 较少的 混合 向上 和 这 静脉 血 .

与静脉血基本混合。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [tʃɑːns] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]
It so happens , by a curious chance , that up to the year 1625 there was
它 所以 发生 , 经过 一个 好奇的 机会 , 那 向上 到 这 年 - 那里 曾是
[æt; ət][ˈpædjuə] ,
at Padua ,
在 帕多瓦 ,

巧合的是，直到1625年，帕多瓦一直都有……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɑːrviz] [əʊn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈfesə(r)] , - , [huːz]
which was Harvey's own university , a very distinguished professor , Spigelius , whose
哪个 曾是 哈维的 自己的 大学 , 一个 非常 杰出的 教授 , - , 谁
[wɜːk] [ɪz][ekˈstænt] ,
work is extant ,
工作 是 现存 ,

那是哈维的母校，一位非常杰出的教授斯皮格利乌斯，他的著作流传至今。

[ænd; ənd] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
and who teaches exactly what I am now telling you .
和 WHO 教导 确切地 什么 我 是 现在 讲述 你 .

而他教授的正是我现在告诉你的这些内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈhɑːrviz] [ˈmɑːstə(r)] , [fəˈbriʃəs] , [hæd; həd]
It is perfectly true that , some time before , Harvey's master , Fabricius , had
它 是 完美 真的 那 , 一些 时间 前 , 哈维的 掌握 , 法布里修斯 , 有
[nɒt][ˈəʊnli][ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvəd] ,
not only re - discovered ,
不是 仅有的 关于 - 发现 ,

的确，在此之前不久，哈维的师傅法布里修斯不仅重新发现了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [drɔːn] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [paʊtʃ] - [laɪk] [stˈrʌktʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
but had drawn much attention to certain pouch - like structures , which are
但 有 绘制 很多 注意力 到 肯定 小袋 - 喜欢 结构 , 哪个 是
[kɔːld] [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] ,
called the valves of the veins ,
称为 这 阀门 的 这 静脉 ,

但他引起了人们对某些囊状结构的极大关注，这些结构被称为静脉瓣膜。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːdz]
found in the muscular parts of the body , all of which are directed towards
成立 在 这 肌肉发达的 部分 的 这 身体 , 全部 的 哪个 是 指导 向
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

存在于身体的肌肉组织中，所有这些肌肉组织都指向心脏。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and consequently impede the flow of the blood in the opposite direction .
和 最后 阻碍 这 流动 的 这 血 在 这 对面的 方向 .

从而阻碍血液向相反方向的流动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd][baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
And you will find it stated by people who have not thought much about the
和 你 将要 寻找 它 声明 经过 人们 WHO 有 不是 想法 很多 关于 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

你会发现，说这种话的人往往并没有对这个问题进行深入思考。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪns] [wɪtʃ] [led] ['hɑːvi] [tuː; tə]
that it was this discovery of the valves of the veins which led Harvey to
那 它 曾是 这 发现 的 这 阀门 的 这 静脉 哪个 引领 哈维 到
[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
imagine the course of the circulation of the blood .
想象 这 课程 的 这 循环 的 这 血 .

正是对静脉瓣膜的发现，使哈维得以想象血液循环的过程。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [liːd] ['hɑːvi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Now it did not lead Harvey to imagine anything of the kind .
现在 它 做过 不是 带领 哈维 到 想象 任何事物 的 这 种类 .

然而，这并没有让哈维想到类似的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [fə'briʃəs] ,
He had heard all about it from his master , Fabricius ,
他 有 听到 全部 关于 它 从 他的 掌握 ，法布里修斯 ，

他从他的主人法布里修斯那里听说了这一切。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [vælvz] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] ,
who made a great point of these valves in the veins ,
WHO 制成 一个 伟大的 观点 的 这些 阀门 在 这 静脉 ，

他非常清楚地阐述了静脉中的这些瓣膜的作用，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [fə'briʃəs] [entə'teɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and he had heard the theories which Fabricius entertained upon the subject ,
和 他 有 听到 这 理论 哪个 法布里修斯 娱乐 之上 这 主题 ，

他曾听过法布里修斯对这个问题的种种见解。

[huːz] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ]
whose impression as to the use of the valves was simply this — that they
谁 印象 作为 到 这 使用 的 这 阀门 曾是 简单地 这 — 那 他们
[tend] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['eni] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
tended to take off any excess of pressure of the blood in passing from the
倾向于 到 拿 离开 任何 过量的 的 压力 的 这 血 在 通过 从 这
[hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] ;
heart to the extremities ;
心 到 这 四肢 ；

他对瓣膜用途的印象很简单——瓣膜有助于减轻血液从心脏流向四肢时产生的过大压力；

[fɔː(r); fə(r)] [fə'briʃəs] [bɪ'liːvd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
for Fabricius believed , with the rest of the world ,
为了 法布里修斯 相信 ，和 这 休息 的 这 世界 ，

因为法布里修斯和世人一样相信，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [flәʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] .
that the blood in the veins flowed from the heart towards the extremities .
那 这 血 在 这 静脉 流动 从 这 心 向 这 四肢 .

血液从心脏流向四肢。

[ðɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] ,
This , under the circumstances , was as good a theory as any other ,
这 ，在下面 这 情况 ，曾是 作为 好的 一个 理论 作为 任何 其他 ，

在这种情况下，这和其他任何理论一样合理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]
because the action of the valves depends altogether upon the form and
因为 这 行动 的 这 阀门 取决于 共 之上 这 形式 和
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ;
nature of the walls of the structures in which they are attached ;
自然 的 这 墙壁 的 这 结构 在 哪个 他们 是 随附的 ；

因为阀门的作用完全取决于它们所连接的建筑物的墙壁的形状和性质；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ækjərət] [ɪk'sperɪmənt] ,
and without accurate experiment ,
和 没有 准确的 实验 ,

如果没有精确的实验，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [fə'briʃəs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
it was impossible to say whether the theory of Fabricius was right or wrong .
它 曾是 不可能的 到 说 无论 这 理论 的 法布里修斯 曾是 正确的 或者 错误的 .

无法判断法布里修斯的理论是对是错。

[bʌt; bət][wiː; wi][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd] [tel] ['hɑːvi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
But we not only have the evidence of the facts themselves that these could tell Harvey nothing about the circulation ,
但 我们 不是 仅有的 有 这 证据 的 这 事实 他们自己 那 这些 可以 告诉 哈维 没有什么 关于 这 循环 ,

但我们不仅有事实本身的证据证明，这些事实根本无法告诉哈维任何关于发行量的信息，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
but we have his own distinct declaration as to the considerations which led him to the true theory of the circulation of the blood ,
但 我们 有 他的 自己的 清楚的 宣言 作为 到 这 考虑因素 哪个 引领 他 到 这 真的 理论 的 这 循环 的 这 血 ,

但我们有他自己明确的声明，阐述了促使他得出血液循环真正理论的考量因素。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
and amongst these the valves of the veins are not mentioned .
和 在 这些 这 阀门 的 这 静脉 是 不是 提及 .

其中并未提及静脉瓣膜。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['hɑːvi] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .
4 . — The circulation of the blood as demonstrated by Harvey (A . D . 1628) .
4 . — 这 循环 的 这 血 作为 已证明 经过 哈维 (一个 . D . -) .

4.—哈维（公元 1628 年）证明的血液循环。

[naʊ] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːvi] [hɪm'self] .
Now then we may come to Harvey himself .
现在 然后 我们 可能 来 到 哈维 他自己 .

现在我们终于可以谈谈哈维本人了。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] ['hɑːrviz] ['triːtɪs] ,
When you read Harvey's treatise ,
什么时候 你 读 哈维的 论文 ,

当你阅读哈维的论文时，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɔnəˌgræfs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
which is one of the most remarkable scientific monographs with which I am
哪个 是 一 的 这 最多 卓越 科学 专著 和 哪个 我 是
[ə'kweɪntɪd] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ][ɪn]['lætɪn]
acquainted — it occupies between 50 and 60 pages of a small quarto in Latin
熟人 — 它 占据 之间 - 和 - 页面 的 一个 小的 四开本 在 拉丁
,
,
,

这是我所了解的最杰出的科学专著之一——它用拉丁文写成，篇幅在一本小型四开本中，约有50到60页。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [tɜːs] [ænd; ənd] [kən'saɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəblɪ] [kæn; kən][biː; bi] — [wen] [juː; jʊ]
and is as terse and concise as it possibly can be — when you
和 是 作为 简洁 和 简洁的 作为 它 可能 能 是 — 什么时候 你
[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['hɑːrviz] [wɜːk] ,
come to look at Harvey's work ,
来 到 看 在 哈维的 工作 ,

当你审视哈维的作品时，你会发现，他的文字尽可能地简洁明了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd]
you will find that he had long struggled with the difficulties of the accepted
你 将要 寻找 那 他 有 长的 挣扎 和 这 困难 的 这 公认
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
doctrine of the circulation .
教义 的 这 循环 .

你会发现他长期以来一直在与公认的血液循环理论的难题作斗争。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [fə'briʃəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θɒrətiz]
He had received from Fabricius , and from all the great authorities
他 有 已收到 从 法布里修斯 , 和 从 全部 这 伟大的 当局
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他从法布里修斯以及当时所有权威人士那里都得到了......

[ðə; ði] ['kʌrənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
the current view of the circulation of the blood .
这 当前的 看法 的 这 循环 的 这 血 .

目前对血液循环的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [rer] [ɒv; əv][ɔːl] ['kwɒlətiz] — [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] ;
But he was a man with that rarest of all qualities — intellectual honesty ;
但 他 曾是 一个 男人 和 那 最稀有 的 全部 品质 — 知识分子 诚实 ;

但他却拥有最罕见的品质——知识分子的诚实；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['mɒrəl][ðæn; ðən]
and by dint of cultivating that great faculty , which is more moral than
和 经过 凹痕 的 耕作 那 伟大的 学院 , 哪个 是 更多的 道德 比
[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,

通过培养那种伟大的能力，这种能力更多的是道德上的而非智力上的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it had become impossible for him to say he believed anything which he
它 有 变得 不可能的 为了 他 到 说 他 相信 任何事物 哪个 他
[dɪd][nɒt] ['klɪəli] [bɪ'liːv] .
did not clearly believe .
做过 不是 清楚地 相信 .

他已经无法说自己相信任何自己没有明确相信的事情了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gets][juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
This is a most uncomfortable peculiarity — for it gets you into all sorts of
这 是 一个 最多 不舒服 特点 — 为了 它 获得 你 进入 全部 排序 的
['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ,
difficulties with all sorts of people — but ,
困难 和 全部 排序 的 人们 — 但 ,

这是一个非常令人不舒服的怪癖——因为它会让你与各种各样的人产生各种各样的矛盾——但是，

[fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
for scientific purposes , it is absolutely invaluable .
为了 科学 目的 , 它 是 绝对地 无价 .

从科学角度来看，它具有绝对无可估量的价值。

['hɑːvi] [pə'zest] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
Harvey possessed this peculiarity in the highest degree ,
哈维 拥有 这 特点 在 这 最高 程度 ,

哈维在这方面表现得尤为突出。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ək'sept] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
and so it was impossible for him to accept what all the authorities
和 所以 它 曾是 不可能的 为了 他 到 接受 什么 全部 这 当局
[təʊld][hɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

因此，他不可能接受所有官方人士告诉他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and he looked into the matter for himself .
和 他 看起来 进入 这 事情 为了 他自己 .

他亲自调查了此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['heɪsti] .
But he was not hasty .
但 他 曾是 不是 仓促 .

但他并不仓促。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][njuː] [v'juːz] ,
He worked at his new views ,
他 工作 在 他的 新的 浏览 ,

他努力形成自己的新观点，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lektʃəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][naɪn]
and he lectured about them at the College of Physicians for nine
和 他 讲课 关于 他们 在 这 大学 的 医生 为了 九
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

他曾在内科医师学院就此主题讲授了九年；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][prɪnt][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
he did not print them until he was a man of fifty years of age ;
他 做过 不是 打印 他们 直到 他 曾是 一个 男人 的 五十 年 的 年龄 ;

他直到五十岁才将这些作品印刷出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][prɪnt][ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
and when he did print them he accompanied them with a demonstration
和 什么时候 他 做过 打印 他们 他 伴随 他们 和 一个 示范
[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['ʃeɪkən] ,
which has never been shaken ,
哪个 有 绝不 到过 摇晃 ,

而当他将这些照片印出来时，他还举行了一场至今仍令人震撼的示威活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
and which will stand till the end of time .
和 哪个 将要 站立 直到 这 结尾 的 时间 .

它将屹立到时间的尽头。

[wɒt] ['hɑːvi] [pruːvd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ([siː] [fɪg] .
What Harvey proved , in short , was this (see Fig .
什么 哈维 已证实 , 在 短的 , 曾是 这 (看 如图 .

简而言之，哈维证明了这一点（见图）。

[fɔːr]) — [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
4) — that everybody had made a mistake ,
4) — 那 大家 有 制成 一个 错误 ,

4）——每个人都犯了错误，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns]
for want of sufficiently accurate experimentation as to the actual existence
为了 想 的 足够 准确的 实验 作为 到 这 实际的 存在
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ə'sjuːmd] .
of the fact which everybody assumed .
的 这 事实 哪个 大家 假定 .

由于缺乏足够精确的实验来验证大家所假定的事实是否真实存在。

[tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː]
To anybody who looks at the blood - vessels with an unprejudiced eye it
到 任何人 WHO 看起来 在 这 血 - 船只 和 一个 不带偏见的 眼睛 它
[siːm] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,
seems so natural that the blood should all come out of the liver ,
似乎 所以 自然的 那 这 血 应该 全部 来 出去 的 这 肝 ,

任何以客观视角观察血管的人都会觉得，血液全部从肝脏流出是如此自然的事情。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [veɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and be distributed by the veins to the different parts of the
和 是 分布式 经过 这 静脉 到 这 不同的 部分 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

并通过静脉输送到身体各个部位。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [siːm] ['sɪmplə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [pleɪn] ;
that nothing can seem simpler or more plain ;
那 没有什么 能 似乎 更简单 或者 更多的 清楚的 ;

没有什么比这更简单、更朴素的了；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [ə'pærəntli]
and consequently no one could make up his mind to dispute this apparently
和 最后 不 一 可以 制作 向上 他的 头脑 到 争议 这 显然
['ɒbviəs] [ə'sʌmpʃn] .
obvious assumption .
明显的 假设 .

因此，没有人能够下定决心去反驳这个显而易见的假设。

[bʌt; bət] ['hɑːvi] [dɪd] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
But Harvey did dispute it ;
但 哈维 做过 争议 它 ;

但哈维对此提出了异议；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and when he came to investigate the matter he discovered that it was
和 什么时候 他 来了 到 调查 这 事情 他 发现 那 它 曾是
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [mis'teik] ,
a profound mistake ,
一个 深刻的 错误 ,

当他调查此事时，发现这是一个严重的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and that , all this time , the blood had been moving in just the opposite
和 那 , 全部 这 时间 , 这 血 有 到过 移动 在 只是 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

而事实上，这段时间以来，血液的流动方向一直与此相反。

['neɪmli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]
namely , from the small ramifications of the veins towards the right side of
即 , 从 这 小的 后果 的 这 静脉 向 这 正确的 边 的
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

即从通往心脏右侧的静脉细小分支。

['hɑːvi] ['fɜːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] , [ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn]
Harvey further found that , in the arteries , the blood , as had previously been
哈维 更远 成立 那 , 在 这 动脉 , 这 血 , 作为 有 之前 到过
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

哈维进一步发现，在动脉中，血液正如之前所知的那样，

[wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [trʌŋks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .
was travelling from the greater trunks towards the ramifications .
曾是 旅行 从 这 更大的 树干 向 这 后果 .

正从主干向分支方向移动。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['geɪlən] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
referring to the ideas of Columbus and of Galen (for he was a
指 到 这 想法 的 哥伦布 和 的 盖伦 (为了 他 曾是 一个
[greɪt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
great student of literature ,
伟大的 学生 的 文学 ,

指的是哥伦布和盖伦的观点（因为他是一位伟大的文学家，

[ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz]) ,
and did justice to all his predecessors) ,
和 做过 正义 到 全部 他的 前任) ,

并且不辜负了他所有的前任），

['hɑːvi] [ək'septs] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː]
Harvey accepts and strengthens their view of the course of the blood through
哈维 接受 和 加强 他们的 看法 的 这 课程 的 这 血 通过
[ðə; ði] [lʌŋz] ,
the lungs ,
这 肺 ,

哈维接受并强化了他们关于血液流经肺部的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .
and he shows how it fitted into his general scheme .
和 他 演出 如何 它 适配 进入 他的 一般的 方案 .

他还展示了这如何融入到他的总体计划中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [ɪn] [fɪɡ] .
If you will follow the course of the arrows in Fig .
如果 你 将要 跟随 这 课程 的 这 箭头 在 如图 .

如果您按照图中箭头的方向操作，

[fɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] — [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] — [ðə; ði]
4 you will see at once that — in accordance with the views of Columbus — the
4 你 将要 看 在 一次 那 — 在 根据 和 这 浏览 的 哥伦布 — 这
[blʌd] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
blood passes from the right side of the heart ,
血 通过 从 这 正确的 边 的 这 心 ,

4 你会立刻发现——根据哥伦布的观点——血液从心脏的右侧流出，

[θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] .
through the lungs , to the left side .
通过 这 肺 , 到 这 左边 边 .

穿过肺部，到达左侧。

[ðen] , [ædz] ['hɑːvi] , [wɪð] [ə'bʌndənt] [pruːf] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [tuː; tə][ɔːl]
Then , adds Harvey , with abundant proof , it passes through the arteries to all
然后 , 添加 哈维 , 和 丰富 证明 , 它 通过 通过 这 动脉 到 全部
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
parts of the body ;
部分 的 这 身体 ;

哈维补充道，并提供了充分的证据，证明血液会通过动脉输送到身体的各个部位；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
and then , at the extremities of their branches in the different parts of
和 然后 , 在 这 四肢 的 他们的 分支 在 这 不同的 部分 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

然后，在它们身体不同部位的分支末端，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ([ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
it passes (in what way he could not tell ,
它 通过 (在 什么 方式 他 可以 不是 告诉 ,

它过去了（他无法分辨以何种方式过去，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [seɪ]) ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
for his means of investigation did not allow him to say) into the roots of
为了 他的 方法 的 调查 做过 不是 允许 他 到 说) 进入 这 根 的
[ðə; ði] [veɪns] — [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [veɪns]
the veins — then from the roots of the veins it goes into the trunk veins
这 静脉 — 然后 从 这 根 的 这 静脉 它 去 进入 这 树干 静脉
— [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,
— then to the right side of the heart — and then to the lungs ,
— 然后 到 这 正确的 边 的 这 心 — 和 然后 到 这 肺 ,

因为他的研究手段不允许他说出具体路径：血液从静脉根部流向躯干静脉，然后流向心脏右侧，最后流向肺部。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] , [meɪks] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːkɪt] ;
That , you will observe , makes a complete circuit ;
那 , 你 将要 观察 , 制作 一个 完全的 电路 ;

你会发现，这样就形成了一个完整的回路；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv] [ˈhɑːvi] [leɪ] .
and it was precisely here that the originality of Harvey lay .
和 它 曾是 恰恰 这里 那 这 独创性 的 哈维 躺 .

而哈维的独创性也恰恰体现在这里。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [jet] [hæz; həz] [biːn] [prəˈdjuːst] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [prəˈdjuːst] ,
There never yet has been produced , and I do not believe there can be produced ,
那里 绝不 然而 有 到过 生产 , 和 我 做 不是 相信 那里 能 是 生产 ,

至今从未生产过，而且我认为也不可能生产出来。

[ə; eɪ][ˈtɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
a tittle of evidence to show that , before his time ,
一个 标题 的 证据 到 展示 那 , 前 他的 时间 ,

一份证据标题，表明在他之前，

[ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,
any one had the slightest suspicion that a single drop of blood ,
任何 一 有 这 丝毫 怀疑 那 一个 单身的 降低 的 血 ,

任何人哪怕有丝毫怀疑，哪怕只是一滴血，

[ˈstɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][left] [ˈventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːˈtɪəriəl] [ˈsɪstəm] ,
starting in the left ventricle of the heart , passes through the whole arterial system ,
开始 在 这 左边 心室 的 这 心 , 通过 通过 这 所有的 动脉 系统 ,

从心脏左心室开始，流经整个动脉系统，

[ˈkɒmz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ˈsɪstəm] , [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
comes back through the venous system , goes through the lungs ,
来 后退 通过 这 静脉 系统 , 去 通过 这 肺 ,

血液经静脉系统回流，流经肺部。

[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] .
and comes back to the place whence it started .
和 来 后退 到 这 地方 何处 它 开始 .

然后又回到了它开始的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
But that is the circulation of the blood ,
但 那 是 这 循环 的 这 血 ,

但这就是血液循环。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈhɑːvi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][səˈspekt] ,
and it was exactly this which Harvey was the first man to suspect ,
和 它 曾是 确切地 这 哪个 哈维 曾是 这 第一的 男人 到 怀疑 ,

而这正是哈维第一个怀疑的对象。

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] .
to discover , and to demonstrate .
到 发现 , 和 到 证明 .

发现并证明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ˈhɑːvi] [dɪd] .
But this was by no means the only thing Harvey did .
但 这 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 事物 哈维 做过 .

但这绝不是哈维做的唯一一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [huː] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truː] [ˈmekənɪzəm]
He was the first who discovered and who demonstrated the true mechanism
他 曾是 这 第一的 WHO 发现 和 WHO 已证明 这 真的 机制
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] [ˈækʃ(ə)n] .
of the heart's action .
的 这 心脏的 行动 .

他是第一个发现并阐明心脏真正运作机制的人。

[nəʊ][wʌn] , [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,
No one , before his time ,
不 一 , 前 他的 时间 ,

在他之前，没有人……

[kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
conceived that the movement of the blood was entirely due to the
构思 那 这 移动 的 这 血 曾是 完全 到期的 到 这
[məˈkænɪkl] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] .
mechanical action of the heart as a pump .
机械的 行动 的 这 心 作为 一个 泵 .

认为血液的流动完全是由于心脏作为泵的机械作用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [hæd; həd]
There were all sorts of speculations about the matter , but nobody had
那里 是 全部 排序 的 猜测 关于 这 事情 , 但 无人 有
[fɔːmd] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
formed this conception ,
形成 这 概念 ,

关于此事众说纷纭，但没有人形成过这种想法。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈsɪstəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt]
and nobody understood that the so - called systole of the heart is a state
和 无人 理解 那 这 所以 - 称为 收缩 的 这 心 是 一个 状态
[ɒv; əv] [ˈæktɪv] [kənˈtrækʃ(ə)n] ,
of active contraction ,
的 积极的 收缩 ,

没有人明白，所谓的心脏收缩期实际上是心脏主动收缩的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [daɪˈæstəli][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈpæsɪv] [ˌdaɪləˈteɪʃn; ˌdɪləˈteɪʃn] .
and the so - called diastole is a mere passive dilatation .
和 这 所以 - 称为 舒张期 是 一个 仅仅 被动的 扩张 .

所谓的舒张期只不过是一种被动扩张。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [ˈmætə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌst] .
Even within our own age that matter had been discussed .
甚至 之内 我们的 自己的 年龄 那 事情 有 到过 讨论 .

即使在我们这个时代，这个问题也曾被讨论过。

[ˈhɑːvi] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Harvey is as clear as possible about it .
哈维 是 作为 清除 作为 可能的 关于 它 .

哈维在这件事上已经尽可能地表达清楚了。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
He says the movement of the blood is entirely due to the contractions of
他 说道 这 移动 的 这 血 是 完全 到期的 到 这 收缩 的

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['riːs(ə)nt]
the walls of the heart — that it is the propelling apparatus — and all recent
这 墙壁 的 这 心 — 那 它 是 这 推进 设备 — 和 全部 最近的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
investigation tends to show that he was perfectly right .
调查 倾向于 到 展示 那 他 曾是 完美 正确的 .

他说，血液的流动完全是由于心脏壁的收缩——心脏就是推动血液流动的装置——而最近的所有调查都表明，他的说法完全正确。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [truː] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] .
And from this followed the true theory of the pulse .
和 从 这 随后 这 真的 理论 的 这 脉冲 .

由此便产生了真正的脉搏理论。

['geɪlən] [sed] , [æz; əz][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [daɪ'leɪt][æz; əz] ['beləʊz] ,
Galen said , as I pointed out just now , that the arteries dilate as bellows ,
盖伦 说 , 作为 我 尖 出去 只是 现在 , 那 这 动脉 扩张 作为 风箱 ,

正如我刚才指出的那样，盖伦说，动脉会像风箱一样扩张。

[wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n] ,
which have an active power of dilatation and contraction ,
哪个 有 一个 积极的 力量 的 扩张 和 收缩 ,

它们具有主动扩张和收缩的能力，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][bægz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [aʊt][ænd; ənd] [kə'læps] .
and not as bags which are blown out and collapse .
和 不是 作为 包 哪个 是 吹 出去 和 坍塌 .

而不是像袋子一样被吹破、塌陷。

['hɑːvi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɒntrəri] — [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [daɪ'leɪt][æz; əz][bægz] ['sɪmpli]
Harvey said it was exactly the contrary — the arteries dilate as bags simply
哈维 说 它 曾是 确切地 这 相反 — 这 动脉 扩张 作为 包 简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [prəu'pel][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
because the stroke of the heart propels the blood into them ;
因为 这 中风 的 这 心 推进 这 血 进入 他们 ;

哈维说情况恰恰相反——动脉扩张成囊袋，仅仅是因为心脏跳动将血液泵入其中；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'læks] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'læks][æz; əz][bægz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and , when they relax again , they relax as bags which are no longer
和 , 什么时候 他们 放松 再次 , 他们 放松 作为 包 哪个 是 不 更长

[stretʃt] ,
stretched ,
拉伸 ,

而当它们再次放松时，就如同不再被拉伸的袋子一样放松下来。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [spent] .
simply because the force of the blow of the heart is spent .
简单地 因为 这 力量 的 这 吹 的 这 心 是 花费 .

仅仅是因为心脏受到的重击已经耗尽了力量。

['hɑːvi] [hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Harvey has been demonstrated to be absolutely right in this statement of his
哈维 有 到过 已证明 到 是 绝对地 正确的 在 这 陈述 的 他的

;
;
;

事实证明，哈维的这一说法完全正确；

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [sləʊ] [ɪz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [truːθ] , [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [taɪm] ,
and yet , so slow is the progress of truth , that , within my time ,
和 然而 , 所以 慢的 是 这 进步 的 真相 , 那 , 之内 我的 时间 ,

然而，真理的传播如此缓慢，以至于在我有生之年，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst]
the question of the active dilatation of the arteries has been discussed
这 问题 的 这 积极的 扩张 的 这 动脉 有 到过 讨论
.
.
.

已经讨论了动脉主动扩张的问题。

[ðʌs] ['hɑːrviz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ɪn][ðə; ði]
Thus Harvey's contributions to physiology may be summed up as follows : In the
因此 哈维的 贡献 到 生理 可能 是 总结 向上 作为 跟随 : 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

因此，哈维对生理学的贡献可以概括如下：首先，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [huː] ['demənstreɪtɪd]
he was the first person who ever imagined , and still more who demonstrated
他 曾是 这 第一的 人 WHO 曾经 想象 , 和 仍然 更多的 WHO 已证明
,
,
,

他是第一个提出设想的人，更是第一个将其付诸实践的人。

[ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
the true course of the circulation of the blood in the body ; in the second
这 真的 课程 的 这 循环 的 这 血 在 这 身体 ; 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

血液在体内循环的真实过程；其次，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
he was the first person who ever understood the mechanism of the heart ,
他 曾是 这 第一的 人 WHO 曾经 理解 这 机制 的 这 心 ,

他是第一个了解心脏运作机制的人。

[ænd; ənd] [,kɔmpri'hend] [ðæt] [ɪts][kən'trækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
and comprehended that its contraction was the cause of the motion of
和 理解 那 它是 收缩 曾是 这 原因 的 这 运动 的
[ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['θɜːdli] ,
the blood ; and thirdly ,
这 血 ; 和 第三 ,

并理解到它的收缩是血液流动的原因；第三，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he was the first person who took a just view of the nature of the
他 曾是 这 第一的 人 WHO 采取 一个 只是 看法 的 这 自然 的 这
[pʌls] .
pulse .
脉冲 .

他是第一个对脉搏的本质持有正确看法的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
These are the three great contributions which he made to the science of
这些 是 这 三 伟大的 贡献 哪个 他 制成 到 这 科学 的
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] ;
physiology ;
生理 ;

这是他对生理学做出的三大贡献；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɜː(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] — [ai] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
and I shall not err in saying — I speak in the presence of distinguished
和 我 将 不是 犯错 在 说 — 我 说话 在 这 在场 的 杰出的
[ˌfizi'ɔlədʒist] ,
physiologists ,
生理学家 ,

而且我可以毫不夸张地说——我是在杰出的生理学家面前发言的，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dɔːs] [wɒt] [ai] [seɪ] — [ðæt] [ə'pɒn] [ðæt]
but I am perfectly certain that they will endorse what I say — that upon that
但 我 是 完美 肯定 那 他们 将要 认可 什么 我 说 — 那 之上 那
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] ,
foundation the whole of our knowledge of the human body ,
基础 这 所有的 的 我们的 知识 的 这 人类 身体 ,

但我完全确信他们会赞同我的说法——即我们对人体的一切认识都建立在这个基础之上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] ['ɔːrɡənz] , [hæz; həz]
with the exception of the motor apparatus and the sense organs , has
和 这 例外 的 这 发动机 设备 和 这 感觉 器官 , 有
[biːn] ['ɡrædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] ,
been gradually built up ,
到过 逐步地 建造 向上 ,

除了运动器官和感觉器官之外，其他器官都已逐渐发育完善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [rests] .
and that upon that foundation the whole rests .
和 那 之上 那 基础 这 所有的 休息 .

一切都建立在这个基础之上。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [rest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And not only does scientific physiology rest upon it ,
和 不是 仅有的 做 科学 生理 休息 之上 它 ,

不仅科学生理学以此为基础，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [laɪk][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medsn; 'medɪsn]['ɔːlsəʊ] [rests] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but everything like scientific medicine also rests upon it .
但 一切 喜欢 科学 药品 还 休息 之上 它 .

但包括科学医学在内的一切也都建立在其之上。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As you know — I hope it is now a matter of popular knowledge — it is
作为 你 知道 — 我 希望 它 是 现在 一个 事情 的 受欢迎的 知识 — 它 是
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['mɔːbɪd] ['prəʊsesɪz] ;
the foundation of all rational speculation about morbid processes ;
这 基础 的 全部 合理的 推测 关于 病态的 流程 ;

如你所知——我希望这现在已经是众所周知的事实——它是所有关于病态过程的理性推测的基础；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmənəst] [ɒv; əv][ɔːl]
it is the only key to the rational interpretation of that commonest of all
它 是 这 仅有的 钥匙 到 这 合理的 解释 的 那 最常见的 的 全部
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
indications of disease ,
症状 的 疾病 ,

这是对最常见的疾病症状进行理性解读的唯一关键。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] ; [səʊ] [ðæt] , [bəʊθ] [ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] , [ðɪs]
the state of the pulse ; so that , both theoretically and practically , this
这 状态 的 这 脉冲 ; 所以 那 , 两个都 理论上 和 几乎 , 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

脉冲的状态；因此，无论从理论上还是实践上来说，这一发现

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] , [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli]
this demonstration of Harvey's , has had an effect which is absolutely
这 示范 的 哈维的 , 有 有 一个 影响 哪个 是 绝对地
[ɪn'kælkjələbl] ,
incalculable ,
不可估量 ,

哈维的这次演示所产生的影响是完全无法估量的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and the consequences of which will accumulate from age to age until they
和 这 结果 的 哪个 将要 积累 从 年龄 到 年龄 直到 他们
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
result in a complete body of physiological science .
结果 在 一个 完全的 身体 的 生理 科学 .

而这些后果将随着时代的变迁而不断积累，最终形成一套完整的生理科学体系。

[fɪg] . [faɪv] . — [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [veɪns] [baɪ] [kə'pɪləri] [tjuːbz] ,
Fig . 5 . — The junction of the arteries and veins by capillary tubes ,
如图 . 5 . — 这 交汇处 的 这 动脉 和 静脉 经过 毛细血管 管子 ,
[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [mɑː'lpɪgi] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .
discovered by Malpighi (A . D . 1664) .
发现 经过 马尔皮吉 (一个 . D . -) .

图 5.—动脉和静脉通过毛细血管连接，由马尔皮吉 (Malpighi) 于公元 1664 年发现。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ;
I regret that I am unable to pursue this subject much further ;
我 后悔 那 我 是 无法 到 追求 这 主题 很多 更远 ;

很遗憾，我无法就此课题进行更深入的研究；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] .
but there is one point I should mention .
但 那里 是 一 观点 我 应该 提到 .

但有一点我必须提一下。

[ɪn] ['hɑːrviz] [taɪm] , [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn'ventɪd] .
In Harvey's time , the microscope was hardly invented .
在 哈维的 时间 , 这 显微镜 曾是 几乎 发明 .

在哈维的时代，显微镜几乎还没有被发明出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌembriə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]
It is quite true that in some of his embryological researches he speaks of
它 是 相当 真的 那 在 一些 的 他的 胚胎学 研究 他 说话 的
['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [glɑːs] ;
having made use of a hand glass ;
拥有 制成 使用 的 一个 手 玻璃 ;

的确，在他的一些胚胎学研究中，他提到过使用手持式显微镜；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
but that was the most that he seems to have known anything about ,
但 那 曾是 这 最多 那 他 似乎 到 有 已知 任何事物 关于 ,

但这似乎是他所知道的全部了。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .
or that was accessible to him at that day .
或者 那 曾是 可访问 到 他 在 那 天 .

或者说，是他那天能够接触到的东西。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] ,
And so it came about , that ,
和 所以 它 来了 关于 , 那 ,

于是，事情就这么发生了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] —
although he examined the course of the blood in many of the lower animals —
虽然 他 检查 这 课程 的 这 血 在 许多 的 这 降低 动物 —

[wɒtʃt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn] [ʃrɪmps] ,
watched the pulsation of the heart in shrimps ,
观看 这 脉动 的 这 心 在 虾 ,

虽然他研究了许多低等动物的血液循环——观察了虾的心脏搏动，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [ɒn]
and animals of that kind — he never could put the final coping - stone on
和 动物 的 那 种类 — 他 绝不 可以 放 这 最终的 应对 - 石头 在

[hɪz; ɪz] ['edɪfɪs] .
his edifice .
他的 大厦 .

还有那些动物——他始终无法为他的建筑盖上最后一块顶石。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He did not know to the day of his death ,
他 做过 不是 知道 到 这 天 的 他的 死亡 ,

直到去世那天，他都不知道。

[ɔ:l'ðəʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [du:; də]
although quite clear about the fact that the arteries and the veins do
虽然 相当 清除 关于 这 事实 那 这 动脉 和 这 静脉 做

[kə'mju:nɪkeɪt] ,
communicate ,
交流 ,

虽然很清楚动脉和静脉是相互连通的，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
how it is that they communicate — how it was that the blood of the
如何 它 是 那 他们 交流 — 如何 它 曾是 那 这 血 的 这

['ɑ:təɹiz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪns] .
arteries passed into the veins .
动脉 通过了 进入 这 静脉 .

它们是如何进行交流的——动脉中的血液是如何流入静脉的。

[wʌn] [ɪz] [gri:vd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
One is grieved to think that the grand old man should have gone down to his
一 是 伤心 到 思考 那 这 盛大 老的 男人 应该 有 已消失 向下 到 他的

[tu:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][vɑ:st][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [si:] [wɒt]
tomb without the vast satisfaction it would have given to him to see what
墓 没有 这 广阔的 满意 它 会 有 给定 到 他 到 看 什么

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['nætʃ(ə)rəlɪst] [mɑ:l'pɪgi] [ʃəʊd] ['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
the Italian naturalist Malpighi showed only seven years later ,
这 意大利语 博物学家 马尔皮吉 显示 仅有的 七 年 之后 ,

令人惋惜的是，这位伟大的老人在去世前未能亲眼目睹意大利博物学家马尔皮吉七年后所展示的景象，而如果他能看到这些景象，将会获得莫大的满足。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi] ['deмənstreɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒg] ,
in 1664 , when he demonstrated , in a living frog ,
在 - , 什么时候 他 已证明 , 在 一个 活的 青蛙 ,

1664年，他用一只活青蛙进行了演示，

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
the actual passage of the blood from the ultimate ramifications of the
这 实际的 通道 的 这 血 从 这 最终的 后果 的 这

['ɑːtəɹiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] .
arteries into the veins .
动脉 进入 这 静脉 .

血液从动脉的末端分支实际流入静脉的过程。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æbsəluːt] ['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [hiː; hi][hæd; həd]
But that absolute ocular demonstration of the truth of the views he had
但 那 绝对 眼部 示范 的 这 真相 的 这 浏览 他 有

[meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə] ['hɑːvi] [tuː; tə] [siː] .
maintained throughout his life it was not granted to Harvey to see .
维持 自始至终 他的 生活 它 曾是 不是 的确 到 哈维 到 看 .

但是，哈维却无缘亲眼目睹他一生所坚持的观点的绝对真理。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,
What he did experience was this : that on the publication of his doctrines ,
什么 他 做过 经验 曾是 这 : 那 在 这 发布 的 他的 教义 ,

他所经历的是：在他发表教义之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
they were met with the greatest possible opposition ;
他们 是 遇见 和 这 最 可能的 反对 ;

他们遇到了最大的阻力；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['sævɪdʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] ['kɔntrəvəːsiz] ,
and I have no doubt savage things were uttered in those old controversies ,
和 我 有 不 怀疑 野蛮的 事物 是 说出 在 那些 老的 争议 ,

我毫不怀疑，在那些古老的争论中，曾出现过许多恶毒的言辞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] , [rɪ'dʊsɪŋ]
and that a great many people said that these new - fangled doctrines , reducing
和 那 一个 伟大的 许多 人们 说 那 这些 新的 - 时髦的 教义 , 减少

['lɪvɪŋ] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə][mɪə(r)] ['mekənɪzəm] ,
living processes to mere mechanism ,
活的 流程 到 仅仅 机制 ,

很多人都说，这些新奇的理论将生命过程简化为纯粹的机械运动，

[wʊd] [sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
would sap the foundations of religion and morality .
会 树液 这 基础 的 宗教 和 道德 .

这将动摇宗教和道德的根基。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I do not know for certain that they did , but they said things very like it .
我 做 不是 知道 为了 肯定 那 他们 做过 , 但 他们 说 事物 非常 喜欢 它 .

我不能确定他们是否真的这么做了，但他们说的话很像。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['hɑːrviz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ʌn'truː] ;
The first point was to show that Harvey's views were absolutely untrue ;
这 第一的 观点 曾是 到 展示 那 哈维的 浏览 是 绝对地 不属实 ;

第一点是要证明哈维的观点完全错误；

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] , [ə'pəʊnənts] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [njuː] ;
and not being able to succeed in that , opponents said they were not new ;
和 不是 存在 有能力的 到 成功 在 那 , 对手 说 他们 是 不是 新的 ;

而反对者们表示，他们并非新生事物，因此无法取得成功；

[ænd; ənd]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ðæt]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	['mætə(r)]	.
and	**not**	**being**	**able**	**to**	**succeed**	**in**	**that**	**,**	**that**	**they**	**didn't**	**matter**	**.**
和	不是	存在	有能力的	到	成功	在	那	,	那	他们	没有	事情	.

并且因为无法做到这一点，所以他们就觉得无关紧要了。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[kɔːs]	[wɪð]	[ɔːl]	[njuː]	[dɪs'kʌvəri]	.
That	**is**	**the**	**usual**	**course**	**with**	**all**	**new**	**discoveries**	**.**
那	是	这	通常	课程	和	全部	新的	发现	.

这是所有新发现的通常过程。

[bʌt; bət]	['hɑːvi]	['trʌbld]	[hɪm'self]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
But	**Harvey**	**troubled**	**himself**	**very**	**little**	**about**	**these**	**things**	**.**
但	哈维	麻烦	他自己	非常	小的	关于	这些	事物	.

但哈维对这些事并不太在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·哈维与血液循(William Harvey and the Discovery of the) 第2/2页

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [rɪˈpjuːtɪd] [ə; eɪ] [hɒt] - [ˈtempəd] [mæn] ,
He remained perfectly quiet ; for although reputed a hot - tempered man ,
他 剩余 完美 安静的 ; 为了 虽然 知名 一个 热的 - 淬火 男人 ,

他始终保持沉默；因为尽管他被认为是个脾气暴躁的人，

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;
he never would have anything to do with controversy if he could help it ;
他 绝不 会 有 任何事物 到 做 和 争议 如果 他 可以 帮助 它 ;

如果可以避免，他绝不会与任何争议扯上关系；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] - [ˈɪntəv(ə)l] ,
and he only replied to one of his antagonists after twenty years ' interval ,
和 他 仅有的 回复 到 一 的 他的 反派 后 二十 年 - 间隔 ,

时隔二十年，他才回复了其中一位对手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈkændə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
and then in the most charming spirit of candour and moderation .
和 然后 在 这 最多 迷人 精神 的 坦率 和 适度 .

然后，他以最迷人的坦诚和克制精神说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] [əkˈseptɪd] [əˈpɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
But he had the great satisfaction of living to see his doctrine accepted upon all sides .
但 他 有 这 伟大的 满意 的 活的 到 看 他的 教义 公认 之上 全部 侧面 .

但他最大的欣慰是亲眼见证了自己的理论被各方接受。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
At the time of his death ,
在 这 时间 的 他的 死亡 ,

他去世时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɑːvi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
there was not an anatomical school in Europe in which the doctrine of the circulation of the blood was not taught in the way in which Harvey had laid it down .
那里 曾是 不是 一个 解剖学 学校 在 欧洲 在 哪个 这 教义 的 这 循环 的 这 血 曾是 不是 教授 在 这 方式 在 哪个 哈维 有 铺设 它 向下 .

在欧洲，没有哪所解剖学学校不按照哈维提出的方式教授血液循环理论。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡrɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈveri] [fjuː] [men] .
In that respect he had a happiness which is granted to very few men .
在 那 尊重 他 有 一个 幸福 哪个 是 的确 到 非常 很少 男人 .

在这方面，他拥有极少数人才能享有的幸福。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [greɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɑːvi] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]
I have said that the other great investigation of Harvey is not one which can
我 有 说 那 这 其他 伟大的 调查 的 哈维 是 不是 一 哪个 能
[biː; bi] [delt] [wɪð] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːdiəns] .
be dealt with to a general audience .
是 已处理 和 到 一个 一般的 观众 .

我曾说过，对哈维的另一项重大调查并不适合向普通观众解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɒmpleks] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd]
It is very complex , and therefore I must ask you to take my word
它 是 非常 复杂的 , 和 所以 我 必须 问 你 到 拿 我的 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ,
for it that ,
为了 它 那 ,

这非常复杂，因此我只能请你相信我的话：

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
although not so fortunate an investigation ,
虽然 不是 所以 幸运 一个 调查 ,

虽然调查结果并不尽如人意，

[nɒt][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈkɔːdənt] [wɪð] [ˈleɪtə(r)] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ;
not so entirely accordant with later results as the doctrine of the circulation ;
不是 所以 完全 和谐 和 之后 结果 作为 这 教义 的 这 循环 ;
[jet] [ðæt] [stɪl] ,
yet that still ,
然而 那 仍然 ,

虽然与后来的研究结果并不完全一致（例如循环学说），但即便如此，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɒv; əv] [ˈhɑːrviz] [hæz; həz][ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] [igˈzəːtid] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈhɑːdli]
this little treatise of Harvey's has in many directions exerted an influence hardly
这 小的 论文 的 哈维的 有 在 许多 方向 施加 一个 影响 几乎
[les] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [igˈzəːtid] [baɪ][ðə; ði] [ˈeseɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
less remarkable than that exerted by the Essay upon the Circulation of the
较少的 卓越 比 那 施加 经过 这 散文 之上 这 循环 的 这
[blʌd] .
Blood .
血 .

哈维的这篇小论文在许多方面都产生了显著的影响，其影响几乎与《论血液循环》的影响不相上下。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈkləʊzɪŋ] [rɪˈmɑːrks] .
And now let me ask your attention to two or three closing remarks .
和 现在 让 我 问 你的 注意力 到 二 或者 三 结束 评论 .

现在请允许我补充两三点结束语。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][əˈbaʊt] - [jˈiəz] [wɪtʃ] [kəˈmensɪz] [wɪð] [ˈhɑːrviz]
If you look back upon that period of about 100 years which commences with Harvey's
如果 你 看 后退 之上 那 时期 的 关于 - 年 哪个 开始 和 哈维的
[bɜːθ] — [ai] [miːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]
birth — I mean from the year 1578 to 1680 or thereabouts — I think you will
出生 — 我 意思是 从 这 年 - 到 - 或者 大约 — 我 思考 你 将要
[əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
agree with me ,
同意 和 我 ,

如果你回顾一下从哈维出生开始的大约100年时期——我是指从1578年到1680年左右——我想你会同意我的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɛpɒkz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt]
that it constitutes one of the most remarkable epochs in the whole of that
那 它 构成 一 的 这 最多 卓越 纪元 在 这 所有的 的 那
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rʌfli] ['rekən] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
thousand years which we may roughly reckon as constituting the history of
千 年 哪个 我们 可能 大致 估计 作为 构成 这 历史 的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

它构成了英国历史（我们大致可以算作一千年）中最非凡的时期之一。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['setɪŋ] ,
In the commencement of that period , we may see , if not the setting ,
在 这 开始 的 那 时期 , 我们 可能 看 , 如果 不是 这 环境 ,

在那段时期的开始，即使我们无法确定具体情况，我们也能看到，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ruːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]
at any rate the declension of that system of personal rule which had existed
在 任何 速度 这 衰落 的 那 系统 的 个人的 规则 哪个 有 存在
['ʌndə(r)] ['priːviəs] ['sɔvrinz] ,
under previous sovereigns ,
在下面 以前的 君主 ,

总之，先前君主统治下存在的那种个人统治制度走向了衰落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][spæz'mɒdɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
and which , after a brief and spasmodic revival in the time of George
和 哪个 , 后 一个 简短的 和 痉挛性的 复兴 在 这 时间 的 乔治
[ðə; ði] [θɜːd] ,
the Third ,
这 第三 ,

在乔治三世时期短暂而断断续续地复兴之后，

[hæz; həz] [naʊ] [sʌŋk] , [let][ˌjuː 'es][həʊp] , ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
has now sunk , let us hope , into the limbo of forgotten things .
有 现在 沉没 , 让 我们 希望 , 进入 这 炼狱 的 被遗忘的 事物 .

希望它现在已经沉入被遗忘的深渊。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] - [j'iəz] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː]
The latter part of that 100 years saw the dawn of that system of free
这 后者 部分 的 那 - 年 锯 这 黎明 的 那 系统 的 自由的
['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,
government which has grown and flourished ,
政府 哪个 有 生长 和 繁荣 ,

在那一百年的后半段，自由政府体制开始萌芽，并不断发展壮大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
and which , if the men of the present day be the worthy descendants of
和 哪个 , 如果 这 男人 的 这 展示 天 是 这 值得 后代 的
['ɛliət] [ænd; ənd] [pim] ,
Eliott and Pym ,
埃利奥特 和 皮姆 ,

如果当今这些人是艾略特和皮姆的合格后裔，那么

[ænd; ənd]['hæmpdən][ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [relm] [lɑːsts] .
and Hampden and Milton , will go on growing as long as this realm lasts .
和 汉普顿 和 米尔顿 , 将要 去 在 生长 作为 长的 作为 这 领域 持续时间 .

汉普顿和米尔顿将随着这片土地的延续而不断发展壮大。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ,
Within that time ,
之内 那 时间 ,

在那段时间内，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)]
one of the strangest phenomena which I think I may say any nation has ever
一 的 这 最奇怪的 现象 哪个 我 思考 我 可能 说 任何 国家 有 曾经

['mænɪfestɪd] [ə'rəʊz][tuː; tə][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [fel] — [ai] [miːn] [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]
manifested arose to its height and fell — I mean that strange and altogether
表现出来 出现 到 它是 高度 和 跌倒 — 我 意思是 那 奇怪的 和 共

['mɑːvələs] [fə'nɒmɪnən] ,
marvellous phenomenon ,
奇妙 现象 ,

我认为，任何国家都未曾展现过如此奇特的现象——一个国家崛起又衰落——我指的是那种奇特而又完全不可思议的现象。

['ɪŋglɪʃ] ['pjʊərɪtənɪzəm] .
English Puritanism .
英语 清教主义 .

英国清教主义。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['steɪtsmən] [laɪk] ['bəːli] , ['stræfəd] ,
Within that time , England had to show statesmen like Burleigh , Strafford ,
之内 那 时间 , 英格兰 有 到 展示 政治家 喜欢 伯利 , 斯特拉福德 ,

在那段时间里，英国必须涌现出像伯利、斯特拉福德这样的政治家。

[ænd; ənd] ['krɒmwel] — [ai] [miːn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɪntriːgə(r)] ,
and Cromwell — I mean men who were real statesmen , and not intriguers ,
和 克伦威尔 — 我 意思是 男人 WHO 是 真实的 政治家 , 和 不是 阴谋家 ,

还有克伦威尔——我是指那些真正的政治家，而不是阴谋家。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
seeking to make a reputation at the expense of the nation .
寻求 到 制作 一个 名声 在 这 费用 的 这 国家 .

以牺牲国家利益为代价来博取名声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
In the course of that time ,
在 这 课程 的 那 时间 ,

在那段时间里，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðəʊz] [swɔːrmz][ɒv; əv] ['hɑːdi] ['kɑːlənɪsts] [wɪtʃ] ,
the nation had begun to throw off those swarms of hardy colonists which ,
这 国家 有 开始 到 扔 离开 那些 蜂群 的 耐寒的 殖民者 哪个 ,

这个国家已经开始驱逐那些成群结队的顽强殖民者，

[tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][æz; əz][ai]['fænsi] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
to the benefit of the world — and as I fancy , in the long run ,
到 这 益处 的 这 世界 — 和 作为 我 想要 , 在 这 长的 跑步 ,

造福世界——而且我认为，从长远来看，

[tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hɜː'self] — [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
to the benefit of England herself — have now become the United States of
到 这 益处 的 英格兰 她自己 — 有 现在 变得 这 团结的 各州 的

[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

对英国自身而言是有利的——现在已经成为美利坚合众国；

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['iːpɒk] , [ðə; ði][fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndiən]
and , during the same epoch , the first foundations were laid of that Indian
和 , 期间 这 相同的 时代 , 这 第一的 基础 是 铺设 的 那 印度

['empaɪə(r)] [wɪtʃ] ,
Empire which ,
帝国 哪个 ,

同时期，印度帝国也奠定了最初的基石。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

或许是这样。

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['entəpraɪz]
future generations will not look upon as so happy a product of English enterprise
未来 几代人 将要 不是 看 之上 作为 所以 快乐的 一个 产品 的 英语 企业
[ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .
and ingenuity .
和 独创性 .

后世不会把英国人的进取精神和创造力视为如此幸福的产物。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['poʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spensər] , [ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ; [wiː; wi]
In that time we had poets such as Spenser , Shakespere , and Milton ; we
在 那 时间 我们 有 诗人 这样的 作为 斯宾塞 , 莎士比亚 , 和 米尔顿 ; 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
had a great philosopher ,
有 一个 伟大的 哲学家 ,

那时我们有斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿这样的诗人；我们有一位伟大的哲学家，

[ɪn] [hɒbz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)]['tɔːkə(r)] [ə'baʊt] [fə'lɒsəfi] , [ɪn]['beɪkən] .
in Hobbes ; and we had a clever talker about philosophy , in Bacon .
在 霍布斯 ; 和 我们 有 一个 聪明的 健谈者 关于 哲学 , 在 熏肉 .

霍布斯是一位才华横溢的哲学家；而培根则是一位能言善辩的哲学家。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['hɑːvi] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
In the beginning of the period , Harvey revolutionized the biological sciences ,
在 这 开始 的 这 时期 , 哈维 革命性的 这 生物 科学 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and at the end of it ,
和 在 这 结尾 的 它 ,

在这一时期的初期，哈维彻底改变了生物科学；而在这一时期的末期，

['njuːtən] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
Newton was preparing the revolution of the physical sciences .
牛顿 曾是 准备 这 革命 的 这 身体的 科学 .

牛顿正在为物理科学的革命做准备。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['pɪəriəd][ɒv; əv]
I know not any period of our history — I doubt if there be any period of
我 知道 不是 任何 时期 的 我们的 历史 — 我 怀疑 如果 那里 是 任何 时期 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]
the history of any nation — which has precisely such a record as
这 历史 的 任何 国家 — 哪个 有 恰恰 这样的 一个 记录 作为
[ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
this to show for a hundred years .
这 到 展示 为了 一个 百 年 .

我不知道我们历史上的任何时期——我怀疑任何国家的历史上是否有任何时期——能够像这样持续一百年之久的记录。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]
But I do not recall these facts to your recollection for a mere
但 我 做 不是 记起 这些 事实 到 你的 回忆 为了 一个 仅仅
[ˌveɪn'glɔːriəs] ['pɜːpəs] .
vainglorious purpose .
虚荣的 目的 .

但我并非为了虚荣而提醒你这些事实。

[ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]
I myself am of opinion that the memory of the great men of a nation is
我 我 是 的 观点 那 这 记忆 的 这 伟大的 男人 的 一个 国家 是
[wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə]
one of its most precious possessions — not because we have any right to
一 的 它是 最多 宝贵的 财产 — 不是 因为 我们 有 任何 正确的 到
[pluːm] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] ,
plume ourselves upon their having existed as a matter of national vanity ,
羽 我们自己 之上 他们的 拥有 存在 作为 一个 事情 的 国家的 虚荣 ，

我个人认为，一个国家伟人的记忆是该国最宝贵的财富之一——这并不是因为我们有权利出于民族虚荣心而炫耀他们的存在。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
but because we have a just and rational ground of expectation that
但 因为 我们 有 一个 只是 和 合理的 地面 的 期待 那
[ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['prɒdʌkts] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] ,
the race which has brought forth such products as these may ,
这 种族 哪个 有 带来 前进 这样的 产品 作为 这些 可能 ，

但是，因为我们有正当合理的理由期望，创造出这些产品的种族可能会……

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] , [prə'djuːs] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .
in good time and under fortunate circumstances , produce the like again .
在 好的 时间 和 在下面 幸运 情况 ， 生产 这 喜欢 再次 .

在合适的时机和有利的条件下，再次生产出类似的产品。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
I am one of those people who do not believe in the natural decay of nations
我 是 一 的 那些 人们 WHO 做 不是 相信 在 这 自然的 衰变 的 国家
.
.
.

我不相信国家会自然衰落。

[ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,
I believe , to speak frankly ,
我 相信 ， 到 说话 坦率地说 ，

坦率地说，我认为

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [nɪə(r)]
though perhaps not quite so politely as I could wish — but I am getting near
尽管 也许 不是 相当 所以 礼貌地 作为 我 可以 希望 — 但 我 是 获得 靠近
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['lektʃə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɪz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
the end of my lecture — that the whole theory is a speculation invented by
这 结尾 的 我的 演讲 — 那 这 所有的 理论 是 一个 推测 发明 经过
['kauəd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [neiv] .
cowards to excuse knaves .
懦夫 到 原谅 无赖 .

虽然我的表达方式可能不够礼貌——但我的演讲也快结束了——但整个理论是懦夫为了掩盖恶棍而编造出来的臆测。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ,
My belief is ,
我的 信仰 是 ，

我的信念是，

[ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [stɒk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]
that so far as this old English stock is concerned it has in it as much
那 所以 远的 作为 这 老的 英语 库存 是 担心的 它 有 在 它 作为 很多
[sæp][ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['paʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ;
sap and vitality and power as it had two centuries ago ;
树液 和 活力 和 力量 作为 它 有 二 几个世纪 前 ；

就这个古老的英国血统而言，它仍然像两个世纪前一样充满活力和力量；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [djuː] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [djuː] ['həʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]
and that , with due pruning of rotten branches , and due hoeing up of
和 那 , 和 到期的 修剪 的 烂 分支 , 和 到期的 锄 向上 的
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

此外，还要适当修剪腐烂的枝条，并适当除草。

[wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] , [ðə; ði] [laɪk] ['prɒdʌkts] [wɪl] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ə'gen] .
which will grow about the roots , the like products will be yielded again .
哪个 将要 生长 关于 这 根 , 这 喜欢 产品 将要 是 产生 再次 .

根部会生长出类似的植物，并再次产出类似的作物。

[ðə; ði] " [wiːdz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [θriː] : [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz]
The " weeds " to which I refer are mainly three : the first of them is
这 " 杂草 " 到 哪个 我 参考 是 主要 三 : 这 第一的 的 他们 是
[dɪs'ɒnɪsti] ,
dishonesty ,
不诚实 ,

我所说的“杂草”主要有三种：第一种是不诚实，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] ['lʌkʃəri] .
the second is sentimentality , and the third is luxury .
这 第二 是 感伤 , 和 这 第三 是 奢华 .

第二是感伤，第三是奢侈。

[ɪf] ['wɪljəm] ['hɑːvi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] — [ai] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]
If William Harvey had been a dishonest man — I mean in the high sense of
如果 威廉 哈维 有 到过 一个 不诚实 男人 — 我 意思是 在 这 高的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜːd] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
the word — a man who failed in the ideal of honesty — he would have
这 单词 — 一个 男人 WHO 失败的 在 这 理想的 的 诚实 — 他 会 有
[bɪ'liːvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ðə; ði]
believed what it was easiest to believe — that which he received on the
相信 什么 它 曾是 最容易 到 相信 — 那 哪个 他 已收到 在 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
authority of his predecessors .
权威 的 他的 前任 .

如果威廉·哈维是一个不诚实的人——我是指从更高的意义上讲——一个没有达到诚实理想的人——他就会相信最容易相信的事情——他从前人那里得到的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He would not have felt that his highest duty was to know of his own
他 会 不是 有 毛毡 那 他的 最高 责任 曾是 到 知道 的 他的 自己的
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [truː] ,
knowledge that that which he said he believed was true ,
知识 那 那 哪个 他 说 他 相信 曾是 真的 ,

他不会认为自己最重要的职责是凭借自己的知识去验证他所宣称的信念是否为真理。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðəʊz] [ɪnˌvestə'geʃən] , [pə'sjuːd] [θruː] [gʊd]
and we should never have had those investigations , pursued through good
和 我们 应该 绝不 有 有 那些 调查 , 追击 通过 好的
[rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
report and evil report ,
报告 和 邪恶的 报告 ,

我们本不应该进行那些调查，无论举报是好是坏。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn] [dɪs'kʌvəri] [səʊ] [frɔːt] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd]
which ended in discoveries so fraught with magnificent results for science and
哪个 结束 在 发现 所以 充满危机 和 壮丽 结果 为了 科学 和
[fɔː(r); fə(r)][mæn] .
for man .
为了 男人 .

最终的发现为科学和人类带来了极其辉煌的成果。

[ɪf] ['hɑːvi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [fɔːls]
If Harvey had been a sentimentalist — by which I mean a person of false
如果 哈维 有 到过 一个 感伤主义者 — 经过 哪个 我 意思是 一个 人 的 错误的
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

如果哈维是个多愁善感的人——我的意思是，一个虚情假意、充满怜悯的人，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɒt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] ,
a person who has not imagination enough to see that great ,
一个 人 WHO 有 不是 想像力 足够的 到 看 那 伟大的 ,

一个缺乏足够想象力去看到如此伟大之处的人，

['dɪstənt] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]
distant evils may be much worse than those which we can picture to
遥远 罪恶 可能 是 很多 更糟 比 那些 哪个 我们 能 图片 到
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

遥远的邪恶可能比我们能够想象的要可怕得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][nɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
because they happen to be immediate and near (for that , I take it ,
因为 他们 发生 到 是 即时 和 靠近 (为了 那 , 我 拿 它 ,

因为它们恰好就在附近（因此，我认为，

[ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌsentɪ'mentəlɪzəm]) — [ɪf] ['hɑːvi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
is the essence of sentimentalism) — if Harvey had been a person of that
是 这 本质 的 感伤主义) — 如果 哈维 有 到过 一个 人 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

（这是感伤主义的本质）——如果哈维是那种人的话，

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][men] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðəʊz]
he , being one of the kindest men living , would never have pursued those
他 , 存在 一 的 这 最善良的 男人 活的 , 会 绝不 有 追击 那些
[rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪtʃ] ,
researches which ,
研究 哪个 ,

他为人极其善良，绝不会去做那些研究，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
as he tells us over and over again ,
作为 他 讲述 我们 超过 和 超过 再次 ,

正如他一遍又一遍地告诉我们的那样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæsə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts]
he was obliged to pursue in order to the ascertainment of those facts
他 曾是 有义务 到 追求 在 命令 到 这 确定 的 那些 事实
[wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
which have turned out to be of such inestimable value to the human race ;
哪个 有 转向 出去 到 是 的 这样的 不可估量 价值 到 这 人类 种族 ;

他有义务进行调查，以查明那些对人类具有无比价值的事实；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and I say , if on such grounds he had failed to do so ,
和 我 说 ，如果 在 这样的 理由 他 有 失败的 到 做 所以 ，

我说，如果他因为这些理由而未能这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
he would have failed in his duty to the human race .
他 会 有 失败的 在 他的 责任 到 这 人类 种族 .

他辜负了自己对人类的职责。

[ðə; ði] [θɜːd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][keə(r)]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,
The third point is that Harvey was devoid of care either for wealth ,
这 第三 观点 是 那 哈维 曾是 缺乏 的 关心 任何一个 为了 财富 ，

第三点是，哈维对财富毫不在意，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .
or for riches , or for ambition .
或者 为了 财富 ，或者 为了 志向 .

或是为了财富，或是为了野心。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [aɪ'diːəl][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
The man found a higher ideal than any of these things in the pursuit of
这 男人 成立 一个 更高 理想的 比 任何 的 这些 事物 在 这 追逐 的
[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
truth and the benefit of his fellow - men .
真相 和 这 益处 的 他的 同伴 - 男人 .

在追求真理和造福同胞的过程中，这个人找到了比这一切都更高的理想。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,
If we all go and do likewise ,
如果 我们 全部 去 和 做 同样地 ，

如果我们都照做，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I think there is no fear for the decadence of England .
我 思考 那里 是 不 害怕 为了 这 颓废 的 英格兰 .

我认为不必担心英国的颓废。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'sesər] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
I think that our children and our successors will find themselves in a
我 思考 那 我们的 孩子们 和 我们的 继承人 将要 寻找 他们自己 在 一个
['kɒmənwelθ] ,
commonwealth ,
联邦 ，

我认为我们的孩子和后代将会生活在一个共同体中。

['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɛliət] , [ænd; ənd] [pim] , [ænd; ənd]
different it may be from that for which Eliott , and Pym , and
不同的 它 可能 是 从 那 为了 哪个 埃利奥特 ， 和 皮姆 ， 和
['hæmpdən] ['strʌg(ə)ld] ,
Hampden struggled ,
汉普顿 挣扎 ，

这或许与艾略特、皮姆和汉普顿为之奋斗的目标有所不同。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ɪts] [eɪmz] — [greɪt] , ['wɜːði] ,
but one which will be identical in the substance of its aims — great , worthy ,
但 一 哪个 将要 是 完全相同的 在 这 物质 的 它是 目标 — 伟大的 ， 值得 ，

但其目标实质上将与之相同——伟大、崇高、

[ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and well to live in .
和 出色地 到 居住 在 .

而且很适合居住。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [treɪd] [hɔːl] , [nəʊ'vembə(r)] 2nd , - .]
[A Lecture delivered in the Free Trade Hall , November 2nd , 1878 .]
[一个 演讲 发表 在 这 自由的 贸易 大厅 , 十一月 2nd , - .]

[1878年11月2日在自由贸易大厅发表的演讲。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神